



CONCURSO DE REINA PARA FESTIVAL 2007

Dulce Cruz, (izq.) de la República Dominicana fue recientemente seleccionada como Reina de Latinos Unidos de New Hampshire. También fue seleccionada como Virreina la señorita Laura Alonso, de Colombia. Lizbeth Díaz, Srta. México fue electa como Srta. Fotogénica y Julia María López, Srta. Cuba, fue elegida Srta. Amistad.

QUEEN PAGEANT FOR LATINO FESTIVAL 2007

Dulce Cruz, (left), from the Dominican Republic was recently selected Queen of Latinos Unidos of New Hampshire. Also selected as First Runner-up was Laura Alonso, from Colombia. Lizbeth Diaz, Miss Mexico was chosen as Miss Photogenic and Julia Maria Lopez, Miss Cuba was chosen as Miss Friendship.

EDITORIAL

PÁGINA
3

TITULARES

Incendio en casa de Pedro Sabino

PÁGINA
3

Protéjase de las ejecuciones hipotecarias

PÁGINA
10

IRS Advierte Acerca de Nuevas Estafas por E-Mail

PÁGINA
11

CALENDARIO

PÁGINA
15

ENGLISH

PAGE
18

How do you spell FINEGOLD?
Page 8 By Alberto Surís

It's All About Right(s)
Page 21 By Ellen Bahan

Mr. B's Sport Stories
Page 23 By Frank Benjamin

A Point of View
Page 25 By Paul V. Montesino, PhD, MBA

HAVERTHILL

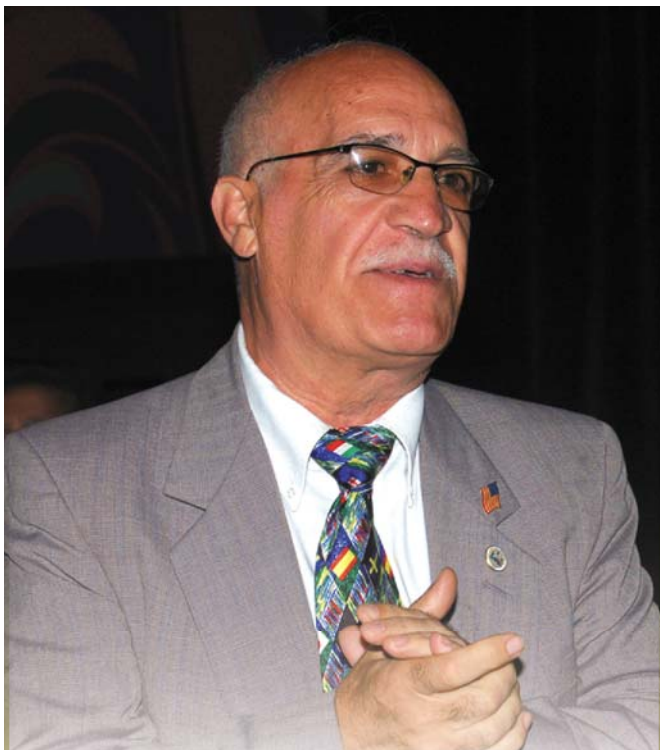
PÁGINA
27

CLASIFICADOS

PÁGINA
30

ADOPT A PET

PÁGINA
31



Recaudación de fondos del Concejal DiMarca

El Concejal at-Large Nunzio DiMarca dando la bienvenida a todos sus amigos a su fiesta de recaudación de fondos.

ENGLISH: EVENT TO RAISE FUNDS FOR DIMARCA'S CAMPAIGN | PAGE 00

PAGE
00



Recaudación de Fondos de la Concejala Silva

Esta fabulosa torta fue el centro de atracción de la función de recaudación de fondos para la concejal Griselda Silva.

ENGLISH: COUNCILOR SILVA'S FUNDRAISER | PAGE 00

PAGE
00



Ninth Annual Women & Policy Symposium: The Politics of Neighborhood Women

The Ninth Annual Women & Policy Symposium this year was dedicated to the Politics of Neighborhood Women.

PAGE
16



¡Participa y Gana!

Rumbo readers will have 12 chances to win one of 5 laptop computers. Find the word of the week on every edition starting June 1st, 2007 and send to us!

Los lectores de Rumbo tendrán 12 oportunidades para ganar una de 5 computadoras portátiles. ¡Busca la palabra de la semana en cada edición comenzando el 1^o de junio del 2007!

Get up to Date! If you have missed any of the words, here is your chance. Hurry and catch up, this won't happen again!	June 1st Junio 1
	AWARD
	June 8th Junio 8
	IMPUESTOS
	June 15th Junio 15
¡Pónte al Día! Si se te han pasado la Palabra de la Semana, entonces aquí están. ¡Aprovecha y pónte al día ya que esto no sucederá de nuevo!	SUMMER
	June 22nd Junio 22
	DOMINGO
	July 1st Julio 1
	HEAT

EASY TO PARTICIPATE

To enter, all you have to do is submit the form that appears below with your information along with the word of the week. Send it to 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

- OR -
Visit our website (www.rumbonews.com) and follow the link on our homepage.

FACIL DE PARTICIPAR

Para participar, solo tiene que someter el formulario que aparece en esta pagina con su información y la palabra de la semana. Envíela al 315 Mt. Vernon Street, Lawrence, MA 01843

- o -
visite nuestro sitio web (www.periodicorumbo.com) y llene el formulario electrónico.

SPONSORS / AUSPICIADORES

Estrella Law Office

300 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 683 5025

Environmental Source Corporation

181 Canal Street, Suite 301, Lawrence
Tel. 978 681 7888

Nancy Greenwood Insurance Agency

11 Haverhill Street, Methuen
Tel. 978 683 7676

MVeNetwork

181 Canal Street, Suite 308, Lawrence
Tel. 978 794 4744

New Hope Health Center

354 Merrimack Street, Suite 230, Lawrence
Tel. 978 794 4829

La Nueva Santo Domingo Bakery

361 Essex Street, Lawrence
Tel. 978 557 5666

Jackson's Restaurant

Route 110, Methuen
Tel. 978 688 5021

Little Dog Web Design

Tel. 888 892 8901

✂

NAME/NOMBRE: _____

ADDRESS/DIRECCIÓN: _____

CITY/CIUDAD: _____ STATE/ESTADO: _____

TELEPHONE/TELEFONO: _____

EMAIL/CORREO ELECTRONICO: _____

WORD OF THE WEEK/PALABRA DE LA SEMANA: _____

JULY 1ST 2007



Incendio en casa de Pedro Sabino

POR ALBERTO SURIS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

“Estábamos en la iglesia cuando nos llegó la noticia de que había fuego en nuestra casa”, dijo Pedro Sabino cuando habló con Rumbo por teléfono. “Imagínese, llegar allí y encontrar que su casa está ardiendo y está rodeada de aparatos de incendio”.

Pedro Sabino, conocida personalidad de la radio, que produce el “Noticiero Panamericano” de lunes a viernes por WCEC-1110-AM de 12 del mediodía a 1 de la tarde, rentaba el primer piso de la casa situada en el 1062 de la Calle Essex, esquina con la Nesmith.

Sabino y familia (esposa y dos jovencitas de 11 y 13 años) están viviendo temporalmente en un hotel.

De acuerdo con el reporte del Departamento de Incendios el fuego comenzó en el ático y se expandió hacia el cielo raso y las paredes del segundo piso, “allí es donde el fuego causó más daño. Nuestro daño fue causado más bien por agua, por lo que pudimos salvar algunos muebles, ropas, libros y electrodomésticos”, dijo Sabino, que en el presente se encuentra buscando un apartamento para mudar a su familia.

El fuego causó daños estimados en



Contemplando esta casa es difícil creer que esta foto fue tomada después de que sufriera un fuego, prueba fehaciente del excelente trabajo realizado por el Departamento de Incendios de Lawrence.

Looking at the house is hard to believe that this picture was taken after a 3-alarm fire hit this unit, proof of the excellent work performed by the Lawrence Fire Department.

\$100,000 y está bajo investigación, de acuerdo con el reporte del Departamento de Incendios.

Fire at Pedro Sabino's house

BY ALBERTO SURIS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

“We were all in church when we were told that our house was on fire”, said Pedro Sabino when he spoke to Rumbo by phone. “Imagine, getting there to find your house on fire and surrounded by fire apparatus.”

Pedro Sabino, a well known radio personality, who produces “Noticiero Panamericano” from Monday through Friday by WCEC-1110AM from 12Noon to 1:00P.M., used to rent the first floor at 1062 Essex at the corner of Nesmith St.

Sabino and his family, (wife and two daughters, 11 and 13) are living in a hotel

temporarily.

According to the Fire Department report, the fire started in the attic and spread to the second floor ceiling and walls. “That is where most of the fire damage is. Our damage was caused by water. We were able to save some furniture and clothes, books and appliances”, said Sabino who at the present time is frantically looking for an apartment to move his family into.

The fire caused \$100,000 in damages and is under investigation, according to the Fire Department report.



EDITORIAL

CANSADOS DE LAS MENTIRAS DE LABOY

En la reunión del Comité Escolar de Lawrence del jueves pasado, fuimos testigos del más vergonzoso despliegue de demagogia por parte del Superintendente Escolar Wilfredo Laboy. Al final de su sermón lo único que faltó fue un “¡Aleluya!” de la audiencia pero parece que ellos se están espabilando y se dan cuenta de sus mentiras como la mayoría de nosotros.

Hubo toda clase de fallos en sus comentarios con respecto a los “estudiantes recién llegados” y la Escuela Internacional. Conocemos a un muchacho de 16 años de edad a quien le han negado entrada en el sistema escolar por año y medio. En una reciente reunión con la directora de la Escuela Internacional y algunos padres, un estudiante dijo que su maestro ha recomendado varias veces que sea transferido a otra academia pero eso es imposible.

Sabemos de muchos estudiantes de 18 años de edad que están siendo obligados a tomar el examen de GED en español para deshacerse de ellos. Les daremos más ejemplos la semana próxima pero por ahora debemos enfocarnos en las acusaciones personales que Laboy ha lanzado en contra de nosotros.

Laboy acusó a Rumbo de no imprimir una carta que nos envió y que fue publicada por otros dos periódicos. Si a Rumbo le hubiese sido permitido entrar al Salón del Comité Escolar, hubiésemos podido responderle que él nunca nos mandó tal carta. Tenemos posesión de ella porque tan pronto como la recibieron otros miembros de la facultad, varias personas nos la enviaron. Inclusive hablamos de ella en nuestro programa de radio el pasado viernes y dijimos que era una vergüenza que estando en la industria de la educación, no dejó que por lo menos una secretaria se la chequeara. Esa carta simboliza el por qué Laboy no pudo pasar el examen de inglés que hizo noticia a nivel nacional.

Como esa carta no fue enviada a nosotros para ser publicada, no nos vimos en la obligación de hacerlo (a menos que fuera con la intención de abochornarlo), pero si lo hubiese hecho, con gusto que le daríamos todo el espacio que requiera.

TIRED OF LABOY'S LIES

At Thursday's Lawrence School Committee meeting we witnessed the most shameful display of demagoguery from the Superintendent of Schools Wilfredo Laboy. At the end of his disgraceful preaching the only thing missing was a loud “Alleluia!” from the audience but they are probably getting smart and could read through his lies like most of us.

There were all kinds of gaffes in his statements regarding the “newly arrived students” and the International School. We know a 16-year-old boy who has been refused admission in the school system for one and a half years. At a recent meeting with the International School principal and some parents, a student said that his teacher had recommended several times that he should be transferred out into another academy but that is impossible.

We heard from many 18-year-olds who are being forced to take the GED exam in Spanish to get rid of them. We will give you more examples next week but for now we must focus on the personal accusations Laboy launched against us.

Laboy accused Rumbo of not printing a letter he sent us and that was published by two other newspapers. Had Rumbo been allowed to enter the School Committee Room, we would have been able to yell right back that he never sent us such a letter. We had possession of it because as soon as it was sent to the staff, several people forwarded it to us. We even talked about it on our radio show last Friday and we said that it was a disgrace that being in the business of education, it was not proofread by at least a secretary. That letter symbolizes why Laboy could not pass the English test that made news nation wide.

Since that letter was not sent to us for publication, we didn't feel the obligation to do so (unless it was for the purpose of embarrassing him), but if he had done so, we would gladly give him all the space he requires.

Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar
richard@rumbonews.com

CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamin
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García

Lawrence's White Fund Paintings at Addison Gallery



Jonas Stundza, representing Arts For Lawrence, organized a trip to Addison Gallery with the Church of God members. Here they proudly display Lawrence flag symbolizing its three rivers: the Merrimack, Spicket and Shawsheen.

Jonas Stundza, en representación de la organización Arts For Lawrence, organiza un viaje a la Galería Addison con los miembros de la Iglesia de Dios. Aquí ellos orgullosamente despliegan la bandera de Lawrence que simboliza sus tres ríos: el Merrimack, el Spicket y el Shawsheen.

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 29 to read this article in English

BY DALIA DÍAZ

DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM

En 1911, el Reverendo William E. Wolcott, el Pastor de la Lawrence Street Congregational Church en Lawrence, Massachusetts, legó una colección de diecisiete pinturas de impresionistas americanos y europeos del siglo XIX a la White Fund de Lawrence. La colección, que incluye pinturas por Claude Monet y Camille Pissarro, está actualmente siendo mostrada en el museo hasta el 31 de julio en una exhibición titulada El Legado Impresionista: Las Pinturas de la White Fund de Lawrence.

La exhibición marca la primera vez en casi 100 años que esta colección especial ha estado en exhibición en el Valle de Merrimack y para celebrar el acontecimiento, la organización Artes Para Lawrence invitó a los miembros de la Iglesia de Dios a viajar el museo y aprender acerca del tesoro que poseemos.

El Rev. Wolcott estudió en Phillips cuando era un seminario y entonces fue a Lawrence donde él creó su primera iglesia la cual se perdió en un incendio. Su segunda iglesia es la actual que construyó frente a Lawrence High School y el Parque Campagnone conocida como Iglesia de Dios.

105 personas asistieron a esta sesión privada un sábado por la tarde con el Profesor David Meehan de Lawrence High School quien les explicó la historia de las pinturas y la contienda judicial que Artes Para Lawrence ganaron recientemente

contra la ex Alcaldesa Patricia Dowling y la Junta Directiva de la White Fund que estuvieron la idea de venderlos y utilizar el dinero para propósitos educativos.

Estas pinturas han de permanecer en el Museo de Bellas Artes en Boston hasta que un lugar seguro y conveniente pueda ser construido en Lawrence. Al visitarlos en Boston, las personas advierten la inscripción que dice que ellos están allí "como préstamo de los residentes de Lawrence".

La Galería de Arte Americano de Addison invita a los miembros de las comunidades circundantes a ver las Pinturas de la White Fund de Lawrence. Ellos se encuentran localizados en el campus de la Academia de Phillips en Andover, MA, están abiertos de martes a sábado, 10:00 a.m. – 5:00 p.m., el domingo 1:00 – 5:00 p.m. La Galería cierra los lunes. La entrada a todas las exhibiciones y acontecimientos es gratis. La Galería de Addison también

ELECTIONS '07 UPDATE

Hasta el jueves, 28 de junio, 2007, las siguientes personas han llenado papeles para estas elecciones municipales de Lawrence.

As of Thursday, June 28, 2007, the following individuals had pulled papers for the upcoming Lawrence municipal elections.

(District) City Council

- (A): Patrick Blanchette*
- (B): Grisel Silva*
Ruth E. Rojas
- (C): Jorge González*
- (D): Nicholas J. Kolofos*
Franklin Fernández
Samuel Reyes
- (E): David C. Abdo
Matthew Brien
Paul L. Lambert
Daniel Rooney
- (F): Marie Gosselin*
Michael P. Fielding
Raquel Kelly

(At-Large)

- Nilka Alvarez-Rodriguez*;
Nunzio DiMarca* ; Joseph W. Parolisi*;
Robert Beals; Carlos Matos;
Frank Moran; Michelle Polanco;
Roger A. Twomey.

(District) School Committee

- (A): James S. Vittorioso*
- (B): Martina Cruz*
Melyn Dominguez
- (C): Patricia Sánchez-Reyes*
- (D): Omaira Mejia*
Arlene Garcia
Samuel Reyes
- (E): Peter Larocque*
James Blatchford
John Drew
- (F): Greg Morris*
Michael Kennedy
James Stokes

GLTHS Committee

- Richard Hamilton* ; Leo J. Lamontagne*;
Frank Bonet; Annette Webster;
James S. Vittorioso; Pamela Neilon;
Ellen W. Gilbert.

*Incumbente | *Incumbent

ofrece programas educacionales gratuitos para maestros y grupos. Para más información, favor de llamar al (978) 749-4015, o visite el sitio www.addisongallery.org en la Internet.

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS



TRABAJANDO MANO A MANO CON LA COMUNIDAD LATINA

SE HABLE ESPAÑOL

85 SALEM SATREET . LAWRENCE, MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Greater Lawrence Family Health Center

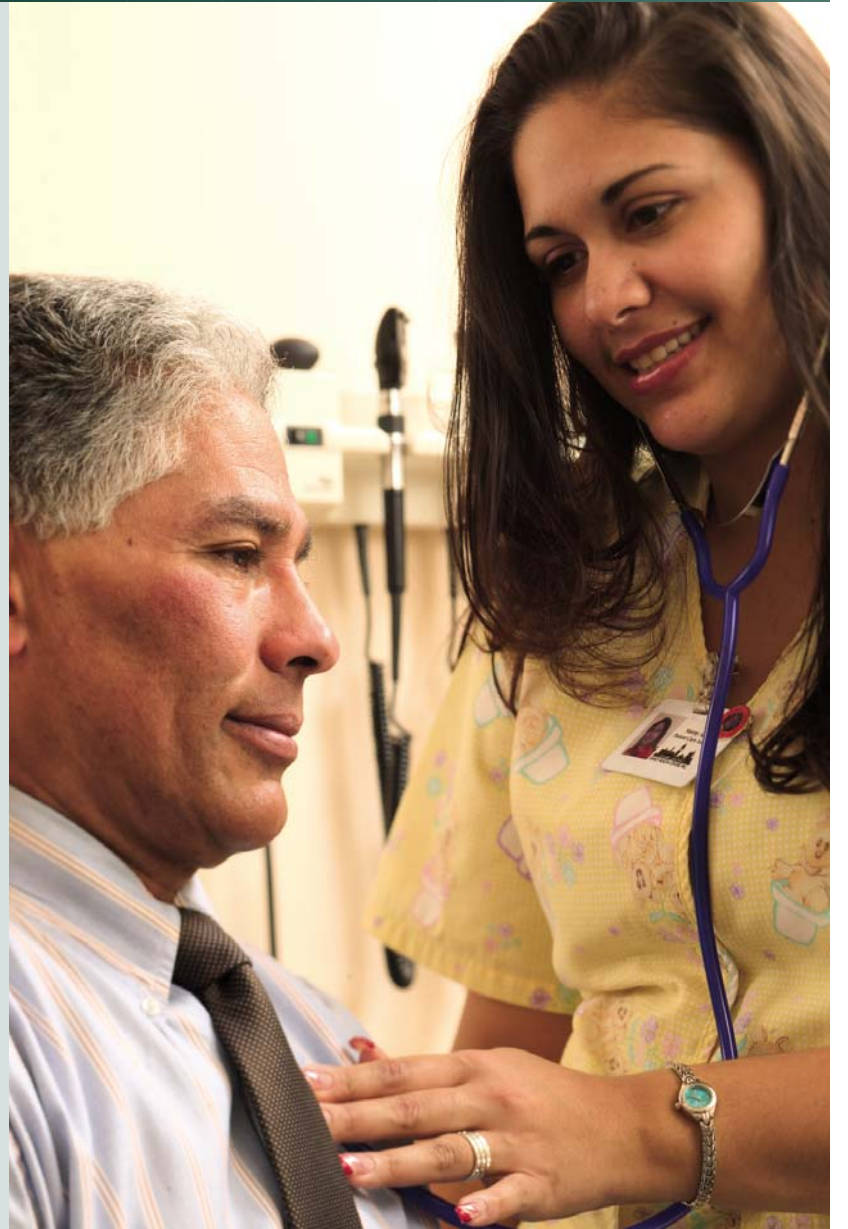
Is Expanding Its Hours!

If you need urgent care on a weekend, the Health Center's Haverhill Street site is now open:

Saturdays: 9:00am to 9:00pm
Sundays: 1:00pm to 9:00pm

The pharmacy at the Haverhill Street site has also expanded its hours of operation:

Monday – Thursday: 9:00am to 7:00pm
Friday: 9:00am to 5:30pm
Saturday: 9:00am to 1:00pm



One Lowell presenta su primera copa "Mundial" de fútbol

La Copa ONE Lowell de Fútbol será el sábado, 4 de agosto y el domingo, 5 de agosto en el Cawley Sports Complex por la Ruta 38 en Lowell. Dieciséis (16) equipos de adultos representarán continentes del mundo, compitiendo en la primera copa "mundial" de Lowell.

En algunos países la gente juega béisbol, fútbol americano, baloncesto, y hockey, pero en todos los países la gente juega fútbol. Los fondos recaudados en La Copa ONE Lowell de Fútbol serán usados para ayudar a inmigrantes en el área de Lowell. Tendremos excelentes equipos y partidos emocionantes con algunos de los mejores jugadores de la región.

La Copa ONE Lowell de Fútbol es un torneo relámpago de un fin de semana con emocionantes partidos, teniendo en cuenta a todas las comunidades inmigrantes de la región. Además de los partidos de fútbol, tendremos música típica de muchos países, comidas típicas y artesanías de diferentes culturas. Imagínese comiendo comida camboyana, escuchando música zamba, y al mismo tiempo viendo partidos emocionantes de fútbol.

Según Tom Fahlberg, el Coordinador de esta Copa, "a todos les encanta el fútbol y estamos muy emocionados por traer este evento a la ciudad de Lowell. Es una buena forma de atraer a las diferentes comunidades de inmigrantes del área para disfrutar un torneo competitivo de fútbol y promover el orgullo comunitario."

El Cawley Sports Complex incluye los campos de fútbol de Alumni Park y el Cawley Memorial Stadium donde se jugarán los partidos sin parar desde el amanecer hasta el atardecer. El complejo deportivo está localizado convenientemente en la dirección de 500 Douglas Road cerca del Interstate 495 por la salida 38.

Según Elkin Montoya, unos de los planificadores del evento y miembro de la junta directiva de ONE Lowell, "Cuando me contaron de la idea de tener un torneo "mundial" de fútbol aquí en Lowell, sabía que iba a ser un éxito. He estado hablando con equipos de la región, y todos están entusiasmados y listos para participar."

ONE Lowell es una organización (sin ánimo de lucro) que ayuda a crear puentes entre las comunidades de inmigrantes del área de Lowell y las demás comunidades. Sus programas y actividades les ayudan a personas de diversas culturas a buscar mejorar su vida, crear oportunidades e involucrarse, para a hacer a Lowell una mejor comunidad diversa. Este torneo de fútbol generará fondos para ayudar a la misión de ONE Lowell expandir sus programas y servicios a través de unos de los deportes más populares del mundo.

La Sociedad de los Servicios Sociales Solicita la Aportación de la Comunidad

Una coalición de agencias de servicios sociales está dando la bienvenida a la comunidad en el desarrollo de los servicios para un nuevo programa comunitario. Este evento titulado: "La Comunidad Se Preocupa", fue el primer evento comunitario creado y enfocado en el vecindario para el modelo "PATCH".

El Modelo PATCH representa un cambio de organización en una visión de servicios sociales. Una determinada agencia enfocada en las necesidades de la comunidad. El modelo PATCH envuelve la voz y la opinión de los residentes de la comunidad y su vecindario para estos servicios.

A través de este evento tuvimos la oportunidad de hablar con los residentes locales sobre situaciones de importancia y las necesidades de ellos en su vecindario, y como dirigirlos en las mismas. Más de 60 adultos y jóvenes participaron en este evento.

La meta es obtener miembros de la Comunidad para que se envuelvan socios iguales de las agencias de servicios sociales y obtener una voz fuerte, que decida que es lo mejor para su vecindario. Muchas comunidades basadas en una misma estrategia serán envueltas en este proyecto que tomará dirección del Comité Residencial, Comité del Vecindario, Comité de Padres y el Comité Juvenil.

Este programa es en conjunto entre Lawrence/Methuen Community Coalition, Community Day Care, TAM Iglesia Presbiteriano, el Departamento de Servicios Sociales y el Greater Lawrence Community Action Council, Inc. cual es la agencia oficial para el proyecto PATCH.

Sobre la Nueva Oficina: La nueva oficina esta localizada en la TAM Iglesia Presbiteriano, en el 96 de la East Haverhill Street, en el área de Prospect Hill en la ciudad de Lawrence. Es la tercera oficina



Participantes disfrutaron después del evento.

que ha sido desarrollado en el estado de Massachusetts.

El concepto de PATCH es crear una comunidad que se sientan dueños de su comunidad, esperanza, la autodeterminación y el orgullo de la comunidad donde están seguros para que los niños y las familias tengan futuros significativos con la colaboración y la responsabilidad mutua.

La oficina alcanzará esta meta promoviendo el poder y la implicación de los miembros de la comunidad que buscan ayuda.

Para más información sobre este programa y el modelo del "PATCH", favor de comunicarse con Delilah Rivera, Coordinadora del Programa al (978) 975-8793.

Knowing is Healthy

CSS Community Based Programs

Prevention & Education Dept.
11 Lawrence St. 3rd Floor • Lawrence, MA
978-685-7663 • www.glfhc.org

Free Testing Services for
Chlamydia • Gonorrhea • Syphilis • Hepatitis C
Hepatitis A & B Vaccinations • HIV Testing

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea • Sifilis • Hepatitis C
Vacunación Contra Hepatitis AyB • VIH



Saber es Saludable

www.periodicorumbo.com

La seguridad durante la ola de calor

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 24 to read this article in English

El atractivo del sol del verano a menudo puede opacar la preocupación por la salud cuando las temperaturas empiezan a elevarse. Richard Zane, MD, el vicepresidente del departamento de la Medicina de la Emergencia en Brigham & Women's Hospital, advierte a pacientes acerca de la oleada inevitable de enfermedades relacionadas al calor que ocurren durante los días de triples dígitos cuando el cuerpo calienta más rápido de lo que puede enfriarse. Desgraciadamente, muchos pacientes terminan en departamentos de emergencia con graves, pero evitables, enfermedades relacionadas al calor. El Dr. Zane está disponible para compartir información acerca de estas enfermedades y puntos para prevenirlos. ¡La estrategia más importante es la prevención!

Al dirigirse afuera al sol, el Dr. Zane ofrece estos consejos para su seguridad:

- Beba mucha agua, incluso si usted no se sienta sediento. La sed es una indicación tardía que su cuerpo está ya bajo en líquidos. Para ayudar la absorción, beba pequeñas cantidades frecuentes de agua o una bebida baja en azúcar (cerca de 8 oz por hora) en vez de cantidades grandes y

esporádicas.

- Evite las bebidas que lo deshidratan porque contienen alcohol, la cafeína o altas cantidades de azúcar.
- Lleve la ropa floja, ligera y de color claro y póngase un bronceador con un SPF de 15 ó más alto. Lleve un sombrero y busque sombra con un paraguas, si es posible.
- No tome tabletas de sal, que no reemplazan la pérdida de agua y pueden aumentar la presión arterial, irrita el estómago y afectan gravemente a las personas con una historia de enfermedades cardíacas.
- Quédese adentro por el calor del día, entre las horas de 10 de la mañana y 3 de la tarde. Limite las actividades al aire libre y el ejercicio físico a las horas de la mañana y nocturnas.
- Tenga cuidado especial verificando las condiciones de individuos que pueden estar en mayor riesgo de enfermedades relacionadas al calor: niños, los personas de edad avanzada, y las personas que tienen una enfermedad mental o están físicamente enfermas, especialmente los que sufren de obesidad, la enfermedad cardíaca o la hipertensión. Los pacientes que toman medicinas para enfermedades psiquiátricas o la hipertensión pueden estar en el riesgo particular para la hipertermia.
- El Dr. Zane aconseja a los pacientes que deben saber las señales de alerta de las

enfermedades relacionadas al calor para buscar el cuidado médico temprano si una enfermedad significativa está presente:

- El Sarpullido (fiebre miliar): Un sarpullido rojo o rosado es el resultado de los conductos bloqueados e hinchados de sudor; causa molestia y picazón.
- Caliente Edema (hinchándose): Las manos y los pies se hinchan después de permanecer parado o sentado por espacios de tiempo muy largos en el calor cuando los vasos sanguíneos se dilatan y la gravedad lleva los líquidos a las extremidades del cuerpo.
- Dolores Musculares: Pueden ocurrir en los músculos después de ejercitarlos en el calor si el cuerpo pierde el exceso de líquidos y electrolitos. Las señales incluyen los espasmos de músculo, músculos que se sienten débiles, duros o apelotonados, siente náusea y deseos de vomitar, debilidad y fatiga.
- Síncope (desmayo): Es típicamente el resultado del esfuerzo en un ambiente caliente. Las señales que indican un síncope de calor incluyen piel pálida, fresca y húmeda y un sentimiento del mareo, al cambiar especialmente las posiciones (moviéndose de acostarse a pararse).
- Agotamiento por Calor: Ocurre típicamente después del esfuerzo intenso y sudar mucho cuando el cuerpo no puede enfriarse suficientemente y como

resultado los órganos esenciales no reciben el flujo de sangre necesario. Los síntomas de agotamiento por calor pueden incluir sudor excesivo, piel fresca, húmeda, pálida o ruborizada, dolor de cabeza, mareo o debilidad y náusea. La temperatura corporal es generalmente cerca de lo normal. El agotamiento por calor es una condición grave que puede llevar a la parálisis. Una persona que experimenta agotamiento por calor debe ser velada muy de cerca y debe recibir atención médica.

- Ataque de apoplejía o parálisis (heat stroke): Esta es una enfermedad que amenaza la vida y requiere tratamiento de la emergencia. Busque ayuda inmediatamente si usted o un ser querido experimenta una temperatura corporal alta (hasta 105 grados), está ruborizado, caliente, tiene la piel seca sin sudor, vomita, tiene un pulso débil y rápido, no se ve alerta, pierde el conocimiento y tiene respiración superficial y rápido. La señal clave para distinguir el "heat stroke" de otras enfermedades moderadas de calor es un cambio notable en la posición mental (la desorientación, la confusión, el pensamiento dañado).

Para más información acerca de BWH, visita por favor www.brighamandwomens.org



"We respond to you."

Medical Transportation To:

Dialysis Appointments
Radiation Therapy
Doctor's Visits
Physical Therapy
Hospital Discharges

Ambulance and Wheelchair Van

Lowell
978-441-9999

Lawrence
978-683-4708

Haverhill
978-521-9111

www.trinityems.com



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Río Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

BODAS
BAUTIZOS
CUMPLEAÑOS
ANIVERSARIOS
DESPEDIDAS DE SOLTERAS
BABY SHOWERS

PODEMOS ACOMODARLE SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro menu completo esta disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8 AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLO PARA FUNCIONES PRIVADAS



Jackson's
RESTAURANT, LTD.

Route 110 Methuen
978-688-5021

WWW.JACKSONSRESTAURANTLTD.COM

Residente de Andover gana Bate de la Serie Mundial



El residente de Andover Michael Ardagna muestra el Bate de la Serie Mundial del 2004 que se ganó en la rifa de Merrimack Valley Federal Credit Union. Con el Sr. Ardagna está Christine Morency, Marketing Officer.

El boleto ganador en la rifa del Bate de la Serie Mundial del 2004 auspiciada por Merrimack Valley Federal Credit Union fue vendido a Michael Ardagna de Andover. El bate, firmado por el equipo de los Red Sox que hizo ese sueño posible, viene en una preciosa caja de cristal que hizo al Sr. Ardagna un ganador feliz.

Estarifa recaudó un total de \$5,307.72 para nuestras dos organizaciones

caritativas: Emmaus, Inc. y Merrimack Valley YMCA. “Esto no hubiese sido posible sin el apoyo de cada persona en nuestra cooperativa de crédito”, dijo Peter Matthews, Jr., Presidente/CEO. “Doy las gracias a todos por su arduo trabajo promoviéndolo y vendiendo boletos para la rifa del bate. También, gracias a todos los fanáticos de los Red Sox a través del Valle de Merrimack que compraron boletos.”

THIS IS NOT A PAID POLITICAL AD How do you spell FINEGOLD? L-A-N-T-I-G-U-A



By ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Finogold for Congress has placed this 4x8 (32 square feet) political display ad at 228 Mt. Vernon Street, just across our house. My neighbors have the right to support anyone they like and place their signs on their lawn.

But do you remember when Lantigua filled the city with his gigantic signs and everybody was complaining about it and nothing happened? And lets not forget Israel Reyes and Sheriff Cousings, I don't want them to feel left out.

Well, this is different. This is Frank Incropera's territory; he is on vacation these

days, let's wait for his return to see what will happen.

By the way, Article VI of the City of Lawrence Zoning Ordinance in its Section 29-20 which regulates all about signs in the city says about political signs in its section (iv) “the size of any such sign shall not exceed six square feet.”

Can you imagine, if Mr. Finegold ever runs for president, his signs could reach astronomical dimensions, almost as big as the one used in the past by Judge Dowling, Michael J. Sullivan and William Lantigua (remember the wall at the Water Street convenience store by the Boys Club?)

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
 - Divorcio
 - Custodia
 - Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta
(978) 683-5025

Salud financiera en todo momento

POR EDUARDO SAYAN
VISA USA

Ahora que las graduaciones de escuelas y universidades están en marcha, los estudiantes y sus familias por todos los Estados Unidos están eufóricos, debido a que la graduación representa un logro importante en la vida de cualquier joven. Las invitaciones para la ceremonia de graduación, la toga y el birrete, los planes para la celebración y otros detalles son las cosas que los graduados tienen en la mente, y todos los que participan están emocionados. Pero la pregunta que quizás muchos graduados se hagan es: "¿Qué voy a hacer después de la graduación?"

Aproximadamente un 11 por ciento de los estudiantes universitarios son hispanos, lo cual representa un aumento del 5 por ciento en los últimos 20 años, y cerca de 53,000 latinos sirven en las fuerzas armadas. Ya sea que un graduado de la escuela secundaria o de la universidad decida obtener una educación superior, alistarse en las fuerzas armadas o unirse a la fuerza de trabajo, el hecho es sencillo: el dinero es una necesidad, y una administración financiera inteligente es la clave para asegurar que todos cosechen los beneficios de su arduo trabajo.

No existe una guía para los pasos que se deben tomar después de la graduación; sin embargo, alcanzar los objetivos es aún más fácil si los planes incluyen una planificación financiera. Para ayudar a los graduados de la escuela secundaria y de la universidad a crear y fomentar una situación financiera sana, la Campaña Hispánica de Educación Financiera de Visa recomienda estos pasos sencillos:

- Prepare un presupuesto. Identifique las metas inmediatas y a largo plazo y determine qué se necesitará para cada una de éstas. Si un graduado de la escuela secundaria se lleva a casa un cheque de pago de \$200 después de impuestos, un ejemplo de presupuesto incluiría renglones como libros, artículos escolares y alimentos. Por otro lado, las prioridades en el presupuesto de un graduado de la universidad pueden ser diferentes. Después de conseguir un empleo y recibir un ingreso fijo, es el momento de decidir cómo se distribuirá ese dinero. Esto va a incluir comestibles, alquiler, ahorros, plan de jubilación y seguro médico, así como el pago de los préstamos de su educación. Cualquier sacrificio que se haga ahora eliminará rápidamente las deudas y pagos en el futuro. Un presupuesto crea límites sanos para evitar que se hagan gastos innecesarios y asegura que se logren alcanzar tanto los objetivos a corto como a largo plazo.
- Abra una cuenta de cheques. Si un recién graduado no lo ha hecho todavía, ésta es una manera fácil de vigilar los gastos. Los cheques de pago se depositan directamente en la cuenta, lo que da la opción de tener acceso al dinero usando las tarjetas check card que el banco proporciona, y cuando se realizan las transacciones, el dinero se deduce automáticamente de la cuenta. Los alimentos, los muebles y

la ropa se pueden comprar utilizando una tarjeta check card. Asimismo, los padres pueden depositar dinero fácilmente en la cuenta.

- Abra una cuenta de ahorros. Separar dinero para el futuro o para acontecimientos inesperados lo protegerá contra una carga económica. Es tan importante planear para el futuro como lo es planear para el presente. Separar cualquier cantidad de dinero sí tiene una gran importancia.

El administrar un presupuesto, una cuenta de cheques y una cuenta de ahorros requiere del mismo grado de dedicación, ya sea graduado de la escuela secundaria o de la universidad. Un presupuesto tiene el propósito de mantener a una persona dentro de ciertos límites de gastos, pero sólo funciona si hay dedicación.

El completar la escuela secundaria o la universidad es un momento para celebrar, pero también es el principio de los próximos capítulos de la vida. Es bueno vivir y disfrutar hoy, pero si un graduado piensa a largo plazo y toma decisiones financieras sensatas cosechará más recompensas a la larga.

Visite Su dinero: destrezas prácticas para toda la vida de Visa USA en <http://www.vidaydinero.com>, para obtener una guía completa sobre cómo administrar el dinero de una manera apropiada.

Celebrate July 4th by Preserving Our Independence

The John Birch Society offers advice and free download of The New American magazine

Our annual Independence Day signals a perfect opportunity for Americans to reflect on how this country gained independence and how we can keep it free. The founding fathers were of the opinions that "liberty cannot be preserved without a general knowledge among the people" (John Adams) and the people "are the only sure reliance for the preservation of our liberty" (Thomas Jefferson). In the spirit of freedom under the U.S. Constitution, The John Birch Society offers the following action list for all citizens interested in preserving America's independence:

JBS.org July 4th Action List

1. Educate Yourself!—Learn how this country was founded and what the founding fathers intentions were regarding American independence and the Constitution. Learn the difference between a Constitutional Republic and a Democracy, and what role the founding fathers intended the government to play. The more history you learn, the less likely we as a whole will be to repeat any past mistakes. Learn about the issues currently threatening America's independence (examples include illegal immigration, North American Free Trade Agreement, and the North American Union). As the old saying goes, knowledge is power, and the more you know, the more effective your communication.

2. Get Involved!—Join with others who share your concerns, and volunteer to help. Network with similar organizations and causes. A group of like-minded action-oriented citizens has a much better chance of getting their message across than individual efforts.

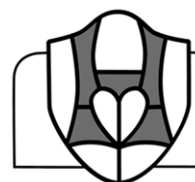
3. Be Heard!—Contact your local, state and national elected officials. Let them know your thoughts and what action you want them to take. Email, phone, fax and visit your representatives face-to-face. Present them with information that supports your position. Don't forget to pass along information to friends and family. Let your community know your position by submitting letters to the editor in local newspapers.

4. Be a Leader!—Lead by example. Write the letters, make the phone calls and actively participate. Help other concerned citizens get started. By mentoring one person, you begin a chain of influence that will lead to many others.

5. Stay Vigilant!—Protecting the American way of life is a never ending and unwavering process. Stay steadfast in identifying threats and educating yourself and others. Vigilant and concerned citizens who vote are one of the first and best lines in keeping our country independent.

One of the important threats facing our independence is the North American Union (NAU) or the merging of the U.S., Canada and Mexico. Sound a little outlandish? Unfortunately, it's true. Under the guise of the North American Free Trade Agreement former President Clinton signed

CONTINUES ON PAGE
19



Diaz - Healy
Funeral Home



DANIEL HEALY MANNY DIAZ THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843
OPPOSITE ST. PATRICK'S CHURCH
Tel 978 685-5732

TURN TO A NEIGHBOR...
TURN TO US



131 BERKELEY STREET

LINEA DE LAWRENCE/METHUEN

**Condos de 1, 2 + 3 Habitaciones
Desde \$129,900**



"Le devolvemos \$5,000
al cierre"

ESPACIOSAS UNIDADES DE ESQUINA,
COCINAS NUEVAS, BAÑOS NUEVOS,
PISOS Y ALUMBRADO, BALCONES
PRIVADOS Y GARAGE

ACCESIBLE A LA 495, 93 &
THE LOOP

DIRECCIONES: JACKSON HACIA EL
ESTE, IZQUIERDA EN EL HOLY FAMILY
HOSPITAL HASTA BERKELEY



Llame a Julie Propietaria/Broker 603-475-4578
OFICINA: 978-688-2326 www.swanrealty.biz

No deje que su sueño americano se convierta en pesadilla

Protéjase de las ejecuciones hipotecarias

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 28 to read this article in English

Ansiosos por entrar a una vivienda, muchos solicitantes de préstamos se meten en camisa de once varas. "La gente presupone que los prestamistas sólo quieren lo mejor para ellos. Lamentablemente, no siempre es el caso", comenta Richard Olson, presidente de Aura Mortgage Advisors, filial de Boston Community Capital, una organización sin fines de lucro enfocada en construir comunidades sanas.

Muchos programas hipotecarios presentan tasas iniciales temporales y muy bajas, y no exigen que el prestamista verifique su capacidad de repago. Esto deja a los consumidores librados a sus propios medios antes de comprometerse a complejas condiciones hipotecarias. Instruirse previamente lo ayudará a escoger

el préstamo adecuado.

A continuación, Aura Mortgage Advisors desenmascara seis mitos frecuentes con respecto a las hipotecas:

1. El agente hipotecario es su representante

Falso. Muchos agentes son personas éticas, pero son vendedores que reciben una comisión cada vez que colocan un préstamo.

2. Los agentes hipotecarios están obligados a conseguirle la mejor tasa posible

Falso. No hay ninguna legislación que rija este aspecto. Es asunto suyo asegurarse de recibir la mejor tasa.

3. Todas las hipotecas reducen mi saldo de capital mes a mes

Falso. Esto solamente es cierto para las hipotecas convencionales. Algunas hipotecas, tales como los préstamos de

MUCHOS PROGRAMAS HIPOTECARIOS PRESENTAN TASAS INICIALES TEMPORALES Y MUY BAJAS, Y NO EXIGEN QUE EL PRESTAMISTA VERIFIQUE SU CAPACIDAD DE REPAGO. ESTO DEJA A LOS CONSUMIDORES LIBRADOS A SUS PROPIOS MEDIOS ANTES DE COMPROMETERSE A COMPLEJAS CONDICIONES HIPOTECARIAS. INSTRUIRSE PREVIAMENTE LO AYUDARÁ A ESCOGER EL PRÉSTAMO ADECUADO.

sólo interés y los de tasa ajustable con pagos opcionales, comienzan con mensualidades de bajo monto que en realidad pueden aumentar el capital.

4. Los prestamistas nunca prestan más de lo que el tomador del crédito puede devolver

Falso. La mayoría de las compañías reputadas no van a prestarle más de lo que puede afrontar, pero es responsabilidad

suya asegurarse de no asumir una deuda mayor a la que puede manejar.

5. Si tengo problemas, puedo refinanciar

Falso. Si los valores de la vivienda bajan en lugar de subir, su estado crediticio actual puede impedirle calificar para una refinanciación, o las penalidades por pago adelantado pueden ser demasiado elevadas.

6. EL PAGO DE MI PRÉSTAMO NUNCA VARÍA

Falso. Esto solamente es cierto para los préstamos a tasa fija y sólo para el capital e intereses; los impuestos y el seguro del propietario habitualmente aumentan cada año. Si no tiene un préstamo de tasa fija, su tasa de interés—y los pagos—aumentarán.

Es beneficioso hacer sus tareas. "La compra de una vivienda es una decisión emocional", dice Olson. "Determine cuánto puede pagar antes de empezar a ver viviendas, de modo de que la casa que lo enamore sea una que efectivamente usted puede afrontar con comodidad."

Para obtener más información, comuníquese con Aura Mortgage Advisors al 617-427-3690 o visite <http://www.auramortgage.com>.

International Mills *The Place to Shop*
The Berkeley Store *Diva*
ZapatosAquí
ANDICO
CALZAPIÉ
ZapatosAquí.com

 225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966

Mesoterapia

Cirugía sin bisturí

- PROGRAMA MÉDICAMENTE SUPERVISADO
- CONSEJERÍA PRIVADA Y PERSONALIZADA
- SEGURO
- FACIL
- EFICAZ
- COMIDA REAL



NO PODRÍA SER MÁS FÁCIL NI MÁS RÁPIDO


Meso-Lipotherapy
MOLDEANDO EL CUERPO

- Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo
- Muslos, cuello, estómago
- No requiere hospitalización

63 PARK ST. VILLAGE, ANDOVER, MA
978-475-7700
 DIRECTOR MÉDICO
 Edward Hatchingian, M.D.
 de Deaconess Hospital, Boston

WWW.WEIGHTLOSSANDAESTHETICS.COM

CITY OF LAWRENCE



Por favor estén pendientes que debido al Día de Independencia el miércoles, 4 de julio, 2007, colecciones de basura y reciclables en la acera para el martes, 3 de Julio, año 2007, NO serán afectados. Por favor tengan sus bolsas y barriles (35 galones y 50 libras son los máximos aceptados) afuera en la acera antes de las siete de la mañana pero después de las cuatro de la tarde la noche anterior. Colecciones de desechos de patio corresponderán al horario próximo:

South Lawrence West	Lunes
South Lawrence East,	Martes
el Centro Comercial y el área de Water St.	
Prospect Hill	Jueves
El Distrito Arlington	Viernes
Tower Hill	Sábado

Cualquier preguntas que puedan tener, por favor llame al 978-794-5774 ó al 978-794-5752. También puede mandar un email a fmoris@cityoflawrence.com.

GRACIAS DE ANTEMANO POR SU COOPERACIÓN ANTICIPADA



10% OFF WITH THIS COUPON

Joel's

CLEANING SERVICES

CARPET CLEANING, HARDWOOD FLOOR, CERAMIC TILES & GENERAL JANITORIAL SERVICES

CALL NOW!
978.688.5404

IRS Advierte Acerca de Nuevas Estafas por E-Mail

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) alertó hoy acerca de las últimas estafas por "e-mail" que pretenden engañar a las personas, haciéndoles creer que están siendo investigadas por la división de Investigación Criminal de la agencia.

El e-mail, alegando ser de la Investigación Criminal del IRS, miente que la persona está siendo examinada criminalmente por presentar una declaración de impuestos falsa al Franchise Tax Board, (departamento de rentas internas) de California. El e-mail busca convencer a las personas de ingresar a un enlace incluido para más información acerca de la queja en su contra. El IRS advirtió que el enlace es un código maligno Trojan Horse que puede apoderarse del disco duro permitiendo a un tercero accederlo remotamente.

El IRS urgió no ingresar al enlace que aparece en el e-mail. Variaciones similares, dirigidas a empresas e individuos, sugieren que un cliente ha presentado una queja y que el IRS puede intervenir como árbitro.

"Todos deben estar alertas a estos estafadores", dijo Kevin M. Brown, Comisionado Interino del IRS. "Siempre ejercite cautela cuando reciba e-mail que no ha solicitado o mensajes de e-mail de quienes no conoce".

El IRS no envía e-mails sin que sean solicitados ni pide información personal o financiera detallada. Además, el IRS nunca solicita PINs, códigos de acceso u otra información secreta para ingresar a su cuenta de tarjeta de crédito, banco u otras cuentas financieras.

Quienes reciban e-mail sospechoso que afirma venir del IRS no deben abrir anexos ni enlaces. Deben enviarlo a phishing@irs.gov. El IRS también ve estafas por e-mail que engañan a víctimas

para que revelen información personal y financiera por Internet, que se conoce como "phishing", un juego de palabras en inglés por la pesca de información.

"Desde el año pasado, el IRS ha recibido más de 17,700 e-mail reportando más de 240 casos separados de 'phishing' e identificando fraudes en al menos 27 países, además de los Estados Unidos", comentó la portavoz del IRS Sara Eiguren.

El IRS y el Inspector General de la Administración de Impuestos (TIGTA) trabajan con el Equipo de U.S. Computer Emergency Readiness (US-CERT) y varios proveedores de servicios de Internet y equipos CERT internacionales que se aseguran de que los sitios de 'phishing' sean removidos en cuanto son reportados.

Otros fraudes tratan de que los contribuyentes ingresen a un sitio que usa el nombre del IRS y piden números de cuentas bancarias. Otro informa que el IRS le tiene un reembolso (usualmente \$63.80) y busca información financiera. Aun otro afirma que 'la comisión contra-fraudes' del IRS está investigando sus declaraciones de impuestos.

Encontrará más información disponible en IRS.gov.

Where is Inspectional Services?

By ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM



Article VI of the City of Lawrence Zoning Ordinance in its Section 29-20 regulates all about signs in the city. This sign is described in the Section A, article (13) as an Off-premise sign: "an off-premise sign is a sign which advertises or announces a use conducted or goods that are available elsewhere than within the building, structure or lot on which the sign is located. A political sign shall not constitute an off-premise sign."

Section B, Prohibited Signs, Article (1) declares Off-premise sign, PROHIBITED.

Honestly, I don't know if signs like this, announcing yard sales are exempt of these regulations. All I know is, if the person who put it up a week ago in the pole in front of my house hasn't come back to retrieve it, it will be up to me, either to take it off or wait until the wind rips it up, lands in my front yard and becomes MY trash.

Now that the city is so desperately looking for money, I think it could be a good idea to find out if this neighbor paid for a yard sale permit and if not, fine them accordingly.

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA



East Coast Center ¡Consulta GRATIS!

Joseph A. Russo, MD
F.A.C.S.

(Cirujano Plástico)

Jeffrey A. Zisk, MD

(Cirujano Cosmético)

Mai Ngoc Tran, MS

(Especialista en Cuidado de la Piel)

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Butox

MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops Fireplaces • Vanities, Etc.

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS
& SURGEONS



PROVEYENDO
CUIDADO
DE LA VISTA
A LA
COMUNIDAD
HISPANA
POR MÁS DE
35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:

Micro-Cirugía de cataratas sin puntos

Cirugía de glaucoma y láser

Diabetes y otras

enfermedades de la retina

Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366

Become a
foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day
Every Step of the Way

We know everyone is different, so why have a one-size-fits-all checking account?



At Washington Savings Bank, you're free to choose a checking account that suits your needs.

- ★ Independence Checking
- ★ Ambassador Checking
- ★ Diplomat Checking
- ★ Presidential Checking

Visit a Washington Savings Branch today to learn more about your checking account options or call (978) 458-7999.

Washington
SAVINGS BANK

Lowell • Dracut • Tyngsboro

(978) 458-7999 • 24-Hour Banking (888) 422-3425 • Member of the SUMSM ATM Network

www.washingtonsavings.com

©2006 Washington Savings Bank. All rights reserved. All deposits insured in full. The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF).

MEMBER
FDIC
DIF

Concurso de Reina para Festival 2007

POR ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El domingo, 24 de junio, Latinos Unidos de New Hampshire llevó a cabo un certamen para seleccionar a la Reina del Festival Latino que se llevará a cabo el 18 de agosto, 2007 en Manchester, NH.

Dulce Cruz, representando a la República Dominicana fue seleccionada Reina de Latinos Unidos de New Hampshire. También fue seleccionada como Virreina la señorita Laura Alonso, de Colombia. Lizbeth Díaz, Srta. México fue electa como Srta. Fotogénica y Julia María López, Srta. Cuba, fue elegida Srta. Amistad.

El jurado estuvo compuesto de Saby Briones, de Mexico; Nylsa Caraballo de Puerto Rico y José Parra de Ecuador. Xiomara Aponte fue la directora del comité del reinado.

El concurso, llevado a cabo en el Restaurante Don Quijote, localizado en el 333 de la Calle Valley, en Manchester, NH atrajo un numeroso público compuesto de residentes del área que disfrutaron de deliciosos refrescos y entremeses durante la hora social. Los patrocinadores del reinado fueron el Restaurante Don Quijote, Claudia Bedolla, Vangie Pliacos y Martha Sierra.



Christopher Hallock nació en Colombia y vino cuando niño para los Estados Unidos. Pasó a saludar a su antigua amiga y paisana, Laura Alonso.

Christopher Hallock was born in Colombia and moved to the States when he was a child. He came to congratulate his long time friend and fellow Colombian, Laura Alonso.

Queen Pageant for Latino Festival 2007

By ALBERTO SURÍS
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Latinos Unidos de New Hampshire held a pageant on Sunday, June 24, 2007, to select the Queen of the Latino Festival to be held on August 18, 2007, in Manchester, N.H.

Dulce Cruz, representing the Dominican Republic was selected as Queen of the Latinos Unidos de New Hampshire. Also selected was Laura Alonso, from Colombia, as First Runner-up. Miss Mexico, Lizbeth Diaz, was chosen as Miss Photogenic and Julia Maria Lopez, representing Cuba was chosen as Miss Friendship. The Jury was made up of Saby Briones, of Mexico; Nylsa Caraballo of Puerto Rico and Jose Parra of Ecuador. Xiomara Aponte was the director of the pageant committee.

The pageant, held at Don Quijote Restaurant, located at 333, Valley Street, in Manchester, NH was very well attended by local residents who enjoyed refreshments and delicious hors d'oeuvres during the social hour. Event sponsors were Restaurant Don Quijote, Claudia Bedolla, Vangie Pliacos and Martha Sierra.

PRÓXIMOS EVENTOS DE LATINOS UNIDOS

LATINOS UNIDOS DE NEW HAMPSHIRE UP-COMING EVENTS

- August 3, 10:00am-2:00pm
Evento Bank of America
- August 3, 7:00pm-12:00pm
Baile de Gala
- August 4, 12:30pm-6:00pm
Torneo de Balompié
- August 7, 6:00pm – 8:00pm
Evento en City Hall
- August 11, 4:00pm – 9:00pm
Evento en Fisher Cat
- August 18, 10:00am – 9:00 pm
Desfile y Festival
- Octubre 2007
Evento Latino en Nashua

PARA MÁS INFORMACIÓN
FOR MORE INFORMATION
Llame/Call: 603-305-0549

Necesitan choferes para transportar ancianos

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

La Casa LLENA

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes | Por Impacto 1110AM



Estelar conducción de Santo Acevedo y Luis Piñeyro

Teléfonos en Cabina: (978) 689-2900 & (978) 681-1110
Oficina: (978) 794-8665 | **Celular:** (978) 390-8665

www.lacasallena.com

ENTREVISTAS
TEMAS DE SALUD
BELLEZA
BIENES RAÍCES
TEMAS FAMILIARES
Y MUCHO MÁS

Siempre Llena!

AL CAER LA TARDE

ESTUDIO: (978) 681-1110 & (978) 689-2900

Acompaña todas las tardes a Fifi García y Dalia Díaz a partir de las

5pm por IMPACTO **1110AM**

Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS

PUBLIC SERVICE MESSAGE



Un Punto de Vista

POR PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
BUZONABIERTO@AOL.COM

De las minorías y el idioma inglés; un poco de esto y un poco de aquello

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 25 to read this article in English

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Information Processing Management Department en Bentley College, Waltham, MA.

Los debates presentes sobre la inmigración- y hay muchos sabores y colores para sus consumidores- cubren un amplio campo y numerosos contenidos que quiero discutir hoy. Comencemos con el concepto de minoría primeramente. A las minorías se les maligna, se les ofende, se les critica, se les acusa de oportunismo, en fin, la lista de acusaciones es larga. Si usted nació en el extranjero, es gay, de color negro, carmelita o amarillo, cualquiera que sea el sello de minoría que le sirva, es frecuentemente el objetivo de "la mayoría." Además, si usted posee varias de esas descripciones la cosa se pone peor. ¿Qué tal si es extranjero, gay y de color? Pero hablemos un poco de las mayorías. ¿Quiénes son ellos? ¿Son reales? ¿Es ser minoría también estar equivocado? ¿Qué tal si la mayoría está siempre correcta?

Por ejemplo, podría resultar una sorpresa para algunos que los Peregrinos que viajaron a Norte América en el Mayflower eran una minoría (religiosa) en las islas británicas y siguieron siendo una minoría en esta tierra donde los americanos nativos eran una mayoría desde miles de años atrás. El hecho de que hubo guerras que eventualmente eliminaron o exterminaron a esa mayoría no la priva de esa definición. La minoría se convirtió en mayoría y son estas siempre las que escriben la historia o proveen su nueva base moral. El Mayflower no fue un crucero de recreo. Fue un velero muy peligroso y poco confortable navegarlo, casi tan difícil y riesgoso como lo es cruzar nuestras fronteras hoy día. Desde luego, entonces no existía "la migra" y era más fácil relocalizarse en esta gran nación sin

necesidad de pasaporte.

La Revolución Estadounidense que surgió de la nación que había comenzado en Plymouth Rock por esa minoría fue una revolución minoritaria. La Carta de Declaración de Derechos fue un documento minoritario, era un objetivo para alcanzar el nivel de mayoría, no una expresión de posición mayoritaria. Las causas grandes son comenzadas siempre por los pocos. Cuando la Carta de Declaración de Derechos se "declaró" no habían "derechos;" esos comenzaron entonces y todavía estamos luchando por alcanzar algunos de ellos.

Nuestros padres fundadores fueron pocos; nada más que teníamos una minoría selecta. La mayoría del resto de la población era "fundadora" de nada. Nuestro concepto de libertad es también un concepto minoritario en este planeta, porque el mundo entero (una mayoría) no practica nuestros principios democráticos. Cuenten el número de gentes que viven bajo un sistema constitucional democrático que se asemeje ligeramente al nuestro y compárenlo con aquellos que no se parecen. Nosotros, usted y yo, somos minorías.

Volvamos a visitar la controversia del idioma inglés. Hablemos primeramente de la economía. Hace solamente dos años un estudio de la alfabetización en este país produjo resultados interesantes. Pero antes de describirlos debemos de definir lo siguiente: el estudio del alfabetismo es por definición un estudio sobre el analfabetismo. Resultó que, como promedio, el 65 por ciento de los que ganan más de \$60,000 anualmente estaban en la categoría alta en el conocimiento de la prosa del inglés, la documentación y los números. El cuarenta y tres por ciento de los que ganan entre \$0 y \$15,000 estaban en la escala baja de los mismos conocimientos. Y el resto está en el medio de esas categorías.

No se necesita mucho cerebro para llegar a la conclusión de que existe una fuerte relación positiva entre el alfabetismo y el ingreso económico y usted necesita usar muy poco de esa materia cerebral para

decidir que se debe cambiar el peso en la escala desde ligero a pesado. Ésta es un área donde estar de sobrepeso paga muchos dividendos. Así que aquellos extranjeros que no quisiéramos aprender el idioma inglés debíamos pensarlo de nuevo; y aquellos de nosotros que no lo hicieramos por razones que no están fuera de nuestro control es mejor que lo recojamos todo y nos vayamos con la música a otra parte. Yo, por mi parte, jamás he encontrado a persona alguna que se oponga a aprender el idioma de Shakespeare.

Y hablando de Shakespeare, los que siguen luchando por hacer del hablar inglés el lenguaje "oficial" y están preocupados sobre la posibilidad de que el idioma desaparezca, tienen mucho trabajo que hacer. La primera pregunta que viene a la mente es: ¿Cuál es el inglés al que se refieren? Revisitemos al aterrizaje de los Peregrinos en este artículo. Cuando esos hombres y mujeres de coraje llegaron a Plymouth, se encontraron un idioma local que se llamaba... sí, Massachusetts. Sí mi amigo, un idioma nativo; el nombre del estado donde usted y yo vivimos vino más tarde.

El idioma inglés es probablemente la lengua más evolucionista de todas en este planeta. ¿Estarán pensando sobre un inglés puro? ¿Será ese el que carece de su semilla germánica o el impacto de la

influencia escandinava tal vez? ¿Y qué tal de las palabras de sabor latino oriundas del Imperio Romano? Ni hablemos de los Normandos y el francés. Cuando nuestro Congreso decidió tontamente hace cuatro o cinco años eliminar el nombre de "francesas" de las papas fritas de su menú fueron muy cuidadosos, o muy ignorantes, de no jugar con el resto de la influencia francesa en nuestro vocabulario inglés. Desde luego, la palabra "menú" misma es francesa. ¿Acaso tengo que decir más?

Lea esta historieta de ficción que acabo de escribir para usted: "Anoche, un empresario muy conocido de Boston, fue llevado de emergencia en ambulancia a un hospital local desde un cabaret famoso de Boston después de comer bizcochos y uvas que eran parte de los hors d'ouvres en el menú. Su chofer lo siguió en ruta al hospital y fue capaz de proveernos con los detalles."

Para que se divierta, reproducimos aquí la misma frase en la que extraemos todas las palabras francesas del párrafo en inglés (en la traducción al español podría haber ligeras variaciones.) Vea si tiene alguna significación y si puede identificar las palabras francesas que faltan: "Anoche,

CONTINÚA EN LA PÁGINA
25

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

"Lo Diferente del Dial" cumple siete años de ininterrumpida programación

¡Felicidades Micrófono Abierto en su 7mo Aniversario!

ENTREVISTAS, COMENTARIOS, NOTICIAS, FARANDULA, MUSICA Y VARIEDADES

Micrófono Abierto
Escúchelo de Lunes a Viernes
11am - 12m
WCEC IMPACTO
1110 AM

Producido por
Carmen Chalas
"La Embajadora"

978.975.7286
Cabina: 978.681.1110



DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

Hola! Mi nombre es José

"Mi juguete preferido es mi Game Boy. A mí me gusta estar activo haciendo deportes"

POR MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is José

"My Game Boy is my favorite toy. I love to keep active and playing sports!"

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Jose is an active eleven year old Latino boy who has lots of interests and loves to smile. He has lots of physical energy and sometimes needs to be reminded to slow down, as he would play basketball all day if allowed. In addition to playing basketball and being outside, Jose loves to go swimming. He enjoys having opportunities to get dressed up in nice clothes and look his best. Jose takes pride in his appearance and enjoys being with his peers and playing in groups, though it is also important to him that he have time alone and space away from others.

He is a very fair and honest person who has a difficult time when others are not. Jose continues to work on accepting situations that do not go as he would like. At his residential home, Jose gets along well with staff and likes when he can have one-to-one attention from his favorite staff. He is known for being honest and quite intelligent.

In school where he receives special education services, Jose receives good grades on his report cards and gets along well with others in his class. Legally free for adoption, Jose hopes to find a family who will share in his accomplishments and encourage him to overcome challenges. He is an affectionate youngster who finds joy in simple actions such as being tucked into bed at night. He would do well with a two-parent family with or without other children who could provide him with firm limits, structure and honesty. Jose has much to offer a family who will open their hearts and commit to being by his side as he grows.

To learn more about Jose or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

José es un niño latino de once años activo, que tiene muchos intereses y le encanta sonreír. El tiene mucha energía física y algunas veces se le tiene que decir que pare porque podría jugar baloncesto todo el día si lo dejan. Además de jugar baloncesto y estar afuera, a José le gusta nadar. A él le gusta también cuando se puede vestir bien y verse elegante pues cuida mucho su apariencia personal.

A José le gusta estar con sus compañeros y jugando en grupos, aunque también es importante para él tener tiempos solo y espacio alejado de los otros. El es una persona justa y honesta que tiene dificultad cuando los otros no lo son. José sigue esforzándose en aceptar situaciones que no son como él quiere. En su hogar residencial,

José se lleva bien con el personal y le gusta cuando puede tener la atención de sus empleados favoritos. A él se le conoce como alguien honesto e inteligente.

En la escuela, en la que recibe servicios de educación especial, José obtiene buenas calificaciones y se lleva bien con otros en las clases. Legalmente libre para la adopción, José espera encontrar una familia que comparta sus logros y le estimule a sobreponerse a sus dificultades. El es un jovencito afectivo, que disfruta las acciones simples tales como ser acompañado a la cama en la noche. El responderá bien con una familia de dos padres con o sin otros niños, que le puedan proveer límites firmes, estructura y honestidad. José tiene mucho para ofrecerle a una familia que abra su

corazón y se comprometa a estar con él mientras crece.

Usted puede ayudarle a José a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

CARTAS AL EDITOR

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 25 to read this article in English

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Acta de Colaboración Municipal

Las ciudades y los pueblos del Valle de Merrimack se enfrentan a otro año de difíciles decisiones. Nuestros costos, particularmente los costos de cuidado de salud, continúan aumentando más rápido que nuestros ingresos. Este año, el promedio de las comunidades experimentarán de un 9 a un 10% de incremento en los costos de cuidado de salud. En adición, la energía y otros gastos fijos continúan sobrepasando nuestra habilidad de pagar dentro del límite impuesto por la Proposición 2-1/2.

Todos los años nos encontramos en la misma situación – cortamos servicios vitales o pedimos a nuestros ciudadanos que paguen más, aumentando el impuesto a la propiedad.

El Acta de Colaboración Municipal (Municipal Partnership Act), propuesta por el Gobernador Patrick, ofrece una tercera alternativa – una manera de asegurar que reciban servicios sin pedir a nuestros ciudadanos que paguen más a través de aumentos aprobados por los votantes. El Acta de Colaboración Municipal (Municipal Partnership Act) nos ofrece la oportunidad de rebajar los costos

del cuidado de salud, cierra el impuesto legal en telecomunicaciones y nos da la oportunidad de explorar dentro de nuestras comunidades si estos serán impuestos opcionales locales.

Exhortamos a nuestros legisladores locales a apoyar El Acta de Colaboración Municipal (Municipal Partnership Act) del Gobernador Patrick. El Acta de Colaboración Municipal nos ofrece los medios de elevar ingresos sin necesidad de aumentar los impuestos a la propiedad de los ciudadanos. El Acta de Colaboración Municipal (Municipal Partnership Act) ofrece soluciones a nuestros ciudadanos sin cortar servicios críticos. Lo más importante el El Acta de Colaboración Municipal (Municipal Partnership Act) nos ofrece esperanza para mañana.

Pedimos a la Legislatura a que pase el El Acta de Colaboración Municipal (Municipal Partnership Act) con todas la provisiones propuestas por el Gobernador Patrick y den a nuestras comunidades las herramientas necesarias para administrar nuestras ciudades sin la constante necesidad de aumentar los impuestos.

Sinceramente,

Mayor Thatcher W. Kezer III
Mayor James J. Fiorentini
Mayor Michael J. Sullivan
Mayor William F. Martin, Jr.
Mayor William M. Manzi III
Mayor John F. Moak
Bernard Lynch, City Manager

Esta pulsera era un regalo que Amber Apodaca recibió del centro donde ayudaba a adolescentes con problemas de drogas y alcohol. La tenía puesta cuando un chofer menor de edad borracho le quitó la vida

Los amigos no dejan que amigos manejen borrachos



U.S. Department of Transportation



Visita Nuestro Website:
www.periodicorumbo.com

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

"Wish You Were Here: Postcards of Lawrence" Lawrence History Center's summer exhibit
Opening Reception this Saturday, June 16, 1-3 pm, at Lawrence Heritage State Park
For more info call 978-794-1655 or 978-686-9230

DEPARTMENT OF CONSERVATION AND RECREATION

Lawrence Heritage State Park

SUMMER 2007 PROGRAMS

All Programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations available upon request.

For more information or to register call 978-794-1655. Tours run weekly through the last week of August.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. For information, reservations, or directions, call 978-794-1655, email Lawrence.Heritage@state.ma.us Or see <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>

BOAT TOURS ON THE MERRIMACK RIVER!

Sundays 1:00 pm
July 1st through August 26th, 2007

A "Find Yourself in a State Park" program. Leave from the Bashara Boathouse at Riverfront State Park, Eaton Street, South Lawrence. Tours go rain or shine. Limited capacity -- reservations recommended. Call 978-794-1655 for information and reservations. Sunscreen recommended, along with hat and windbreaker, if desired. Cameras welcome.

"RIVER TO TEXTILES" TOUR

Tuesdays at 10 am
A walking tour of Lawrence's historic mill and canal district. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Tours last one to one and a half hours. Visitors will learn about Lawrence's historic textile mills and waterpower system, which harnessed the Merrimack River. Approximately 1.5 miles; weather permitting.

"River to Textiles" is also available as a bicycle tour.

"CITY OF WORKERS" EXHIBIT TOUR

Monday at 1:00 pm and Wednesday 10 am
A guided tour of the exhibit on the history of Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center, at 1 Jackson Street. Tours last approximately one hour and fifteen minutes, and involve an interactive activity, and the showing of a video about the famous "Bread and Roses" Strike of 1912.

"REVIVIENDO MEANS REBIRTH"

Thursdays at 10:00 am
A guided walking tour of the Gateway District, a focal point of revitalization in Lawrence. Visitors should meet in the lobby of the Visitor Center at Lawrence Heritage State Park. Tours last approximately one hour. Distance one-half to one mile; weather permitting.

GUIDED TOURS AVAILABLE AT OTHER TIMES. CALL TO MAKE RESERVATIONS.

CALENDARIO

SECOND ANNUAL OLD-FASHIONED 4TH OF JULY CELEBRATION

Wednesday, July 4th, 2007, beginning at 11 AM
Lawrence Heritage State Park
One Jackson Street, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 794-1655

Step back into the 19th century & celebrate a Lawrence-style 4th of July.

11AM: Children's Activities in Visitors Center Park (face painting, fun competitive races) **12 NOON:** Bell Ringing, Flag Raising, Singing of the National Anthem **12:15:** Guest Speaker: Francisco Urena, Director of Veterans Services, City of Lawrence **12:30:** Parade Around Lawrence Heritage State Park (wear your red, white and blue!) **12:45:** Oration: Reading of the Declaration of Independence **1:00 - 2:00:** Luncheon: Hot Dogs, Hamburgers, Cornbread, Cake and Ice-Cream **2:00:** Book Signing by Lawrence Heritage Summer Interpreter Richard Padova: "First In The Nation: One Insider's View of the New Hampshire Presidential Primary, 1980 - 2004" (half of book sale proceeds on the 4th will be donated to Friends of Lawrence Heritage)

THANK YOU TO THE FOLLOWING BUSINESSES, ORGANIZATIONS AND INDIVIDUALS FOR THEIR GENEROSITY:

Boles Memorial-Baron-McAuliffe-Yameen Funeral Home; Boston Market; Cataudella Funeral Home; Lance Chamberlain; Dairy Queen; Friendly's; Friends of the Lawrence Heritage State Park; Lawrence Civil War Memorial Guard; McDonald's Restaurant; New England Pretzel and Popcorn; St. Mary of the Assumption School; Matthew Waning

YMCA DAY CAMP OTTER OFFERS LOTS OF SUMMER FUN ON THE WATER AT OTTER

Bring your family and friends to Camp Otter to enjoy a day of swimming and boating at the Merrimack Valley YMCA's Day Camp Otter on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Never canoed or kayaked before? Don't worry, we'll provide basic instruction so you can enjoy your day on the water. Bring a picnic lunch to enjoy under our pavilion or on the beach.

Cost per family: \$8 for YMCA members and camper families; \$10 non-members.
Saturday, July 14 - 11:00 a.m. to 2:30 p.m.
Sunday, July 22 - 11:00 a.m. to 2:30 p.m.
Saturday, August 4 - 11:00 a.m. to 2:30 p.m.
Sunday August 26 - 11:00am to 2:30pm

BIRTHDAY PARTIES AT CAMP OTTER

With so many different activities at Camp Otter celebrating a birthday here is always a fun time for all! We will help make any birthday a very special occasion. Choose from many different activities like swimming, canoeing/kayaking, high-ropes/low-ropes challenge course, soccer, archery, baseball, basketball and many more activities.

Call John Goudreau at 603-893-4911 for details and pricing for Birthday Parties.

JON SHAIN ENCORE RED CROSS BENEFIT CONCERT

DATE/TIME: Sunday, July 15th from 4 to 6:30 PM

Location: Unitarian Universalist Church, 15 Kenoza Avenue, Haverhill

Jon's easy charm and super talent with a blend of the blues, jazz, rock and country pleases audiences around the world. Special guest is Beth Wimmer. Proceeds will benefit the American Red Cross of Merrimack Valley.

TICKETS: \$10 donation
CALL: 978-374-4589

FESTIVAL DEL COQUÍ PRESENTA NOCHE DE TALENTO

Sábado, 14 de Julio del 2007
7:00-11:00pm

Iglesia Episcopal Saint Anne's
8 Kirk Street
Lowell, MA 01852
Entrada \$10.00 por persona

El "Festival del Coquí" es una organización sin fines de lucro establecida en el 2007 que estará celebrando su primer festival anual en la Ciudad de Lowell los días 3, 4, y 5 de agosto en el Parque North Common. Este festival incluirá todas las comunidades hispanas y sus culturas en Lowell y toda el área del Valle del Merrimack. Es el primer festival Hispano de esta magnitud que se lleva a cabo en los últimos veinte años.

CIUDAD DE LAWRENCE: CELEBRACIÓN DEL 4 DE JULIO

Cuando: LUNES 2 DE JULIO, 2007
Donde: Parque Riverfront (Everett St.)
Hora: 7:00 PM - 9:30 PM

CITY OF LAWRENCE: JULY 4th CELEBRATION

When: MONDAY JULY 2 ND
Where: Riverfront State Park (Everett St.)
Time: 7:00 PM - 9:30 PM

SCHEDULE OF EVENTS

7:00 pm - 8:30 pm
MUSIC BY LOCAL BANDS
PROSPECT HILL & ANNAFAIR
FOOD VENDORS

7:00 - 8:30 pm
RIDES and GAMES (free)

8:45 pm
BICYCLE DRAWING (free)
(Ages 10 and under)

9:00 PM
FIREWORKS!!!!

Sponsored by Lawrence Recreation Dept.

Todos los fondos de la noche de talento serán para apoyar este festival.

PARA MÁS INFORMACIÓN: Nereida Nieves 407-575-9112 ó Maria Rivera 978-459-4668

KING TUT EXHIBITION/HISTORIC PHILADELPHIA

September 16-17, 2007
This Paragon Tour includes Deluxe Doubletree Hotel, Historic Philadelphia Tour, King Tut Exhibition, Dinner and Entertainment.

Cost is \$229 for twin or triple and \$299 for single. Spaces are limited and will be reserved upon availability, to avoid disappointment book early. Your deposit of \$50 is due at sign up. Final payment is due on or before July 9th.

To make your reservation contact Darlene at 978-374-2165.

The King Tut Exhibition will not come to the Boston area, don't miss this opportunity.

Build your business a Website.

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901



www.littledogwebdesign.com

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

All of our Websites offer:

Hundreds of professional design choices
WYSIWYG editing tools
Complete e-commerce functionality
Extensive product catalog
Real time, secure credit card processing
Expanded selection of billing options
Advanced pricing options
Custom shipping, discount, and tax rules
Online inventory management tools
Site Translation tool for 12 languages
Customizable Flash pages and components
Site Promotion / Search Engine tool
Up to 500 MB of storage space
Unlimited bandwidth
Free technical support
Free software upgrades

Ninth Annual Women & Policy Symposium: THE POLITICS OF NEIGHBORHOOD WOMEN

The Ninth Annual Women & Policy Symposium this year was dedicated to the Politics of Neighborhood Women. The inspiration for this theme stemmed from the recent trial and tribulations of a mother and daughter, how the girl got involved in the wrong behavior and her mother had to turn to community agencies for support.

Women came to share experiences and educate others who may be going through similar situations. They touched on topics ranging from social policy, urban revitalization and community organizing.

Receiving the María García Liriano Award is a great honor because it represents a great Lawrencian from the Dominican Republic who lived for performing social service here, back home and in Haiti. This year it was given to M. J. Powell of Andover who has spent a good part of her political life raising money to help other women get involved in the process.

There was one man, Juan Vargas, taking part in one of the seminars and he stood up to thank the women in the group. He came with his daughter and learned a great deal from this experience.

City Councilor at-Large Nilka Alvarez-Rodríguez should be commended for her effort organizing such a powerful gathering every year.



Some of the members of the organizing committee, from the left: Susan Santos, Vilma Lora, Ana Rodriguez, Rosa Cruz, Jackie Morales, Annia Lember, Nilka Alvarez-Rodríguez, Beatriz Pérez, Luz Santana, Anabelle Rondon, Gloria Schwarz, Martha Vélez and Haydee Cuadrado. Missing in the picture are Josefina Arroyo, María Cintrón, Noris Gonzáles, Ana Luna, Luz Sánchez, Mirka Santiago, Maribel Serate, Janice Burkholder, Brunilda Román, and Mañuela Su.



An event like this could not function so flawlessly if not for the help of volunteers. These are some of the AmeriCorps City CORE volunteers: Martha Rentas, María Reyes, Gilda Medrano, Robelina Pérez and Yadira Gabin.

The María García Liriano Award went to M. J. Powell, a political activist well known throughout the Merrimack Valley. She's receiving her award from Kelly Polanco, Brown Polanco and Samuel Polanco, grandchildren of the late María García Liriano, while Senator Sue Tucker looks on.



The Women of Action being honored this year were June Black, Haydeé Cuadrado, Nanette Goodwin, Ana Rodríguez, Anabelle Rondón, Luz Santana, Gloria Schwarz, Nancy Stolberg and Martha Vélez.



State Representative (D-Andover) Barbara L'Italien was also honored but she had family commitments and came by early in the morning. Here she appears with Nilka Alvarez-Rodríguez and Niki Tsongas, candidate for Congress for the 5th District.

Recaudación de Fondos de la Concejala Silva



El Comisionado de Inspectional Services Myles Burke vino a brindarle apoyo a Griselda Silva.

Commissioner of Inspectional Services Myles Burke came to support of Griselda Silva.



"A la mejor suegra", dijo Griselda Silva cuando llamó a Olga Silva para entregarle este bouquet de flores. "Yo no podría hacer lo que hago si no fuera por ella".

"To the best mother-in-law", said Griselda Silva when she called on Olga Silva to receive this bouquet of flowers. "I couldn't do what I do if it weren't for her."

+FOTOS: Más fotos en la Página 28
BILINGUAL CONTENT
Please see PAGE 28 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

La Concejala por el Distrito B, Griselda Silva, está postulada para la reelección y además de pedir a sus constituyentes por su voto, está solicitando su ayuda económica. Por esa razón, ella llevó a cabo un evento de recaudación de fondos el viernes, 22 de junio, 2007 en el Club Social de Naturalización (Club Francés), localizado en el 120 de Broadway, en Lawrence.

El evento fue muy festivo, adornado con globos rojos, azules y blancos, buena música de D.J. y una comida estilo buffet excelente.

El Abogado Robert O'Koniewski introdujo a la candidata Silva, además de presentar a todos los oficiales electos así como candidatos que se encontraban presentes. Silva fue muy breve en su discurso, pero repartió un pequeño volante que contenía sus declaraciones, para que todos pudieran leerlo.

En sus declaraciones por escrito, ella dio las gracias a todos en Lawrence que de verdad sienten y se preocupan por la

ciudad y a todos los que han trabajado duro para hacerla un mejor sitio para vivir y trabajar. Silva dijo que lo que la hace a ella ser una mejor candidata es que ella es distinta a aquellos que dirigieron el Distrito B en el pasado. "Soy honesta, yo escucho, yo comprendo, tengo integridad y estoy dispuesta a trabajar duro para darle lo mejor a la comunidad que represento, si soy reelecta".

"Mi prioridad continuará en el buen gobierno, entregar los servicios necesarios y esenciales a las personas de la ciudad de Lawrence, atraer y retener buenos negocios en nuestra ciudad, incluyendo calles y vecindarios seguros y vivir dentro de nuestro presupuesto. Yo voy a traer más conciencia sobre la educación y continuaré contribuyendo mi valioso tiempo en las reuniones comunitarias y continuaré trayendo orgullo al vecindario".

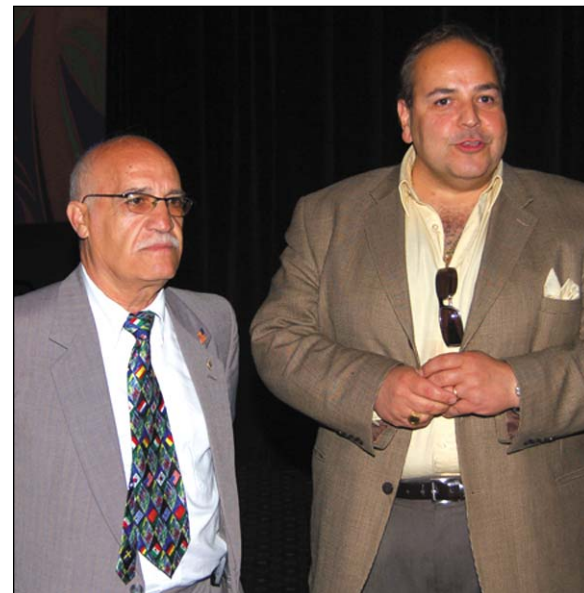
Los Concejales Nunzio DiMarca, Nicholas Kolofoles y Joseph Parolisi estuvieron entre los presentes al evento. También allí se encontraban el Miembro del Comité Escolar James Vittorioso y los Candidatos a Concejales Roger Twomey, Robert Beals y Frank Fernández. El ex Concejala y Alcalde Interino Marcos Devers y la ex Concejala Bárbara González, vinieron en ayuda de Silva. Desde Methuen, la Concejala at Large y Candidata a Alcalde Kathleen Corey-Rahme también estuvo allí.

Recaudación de fondos para DiMarca



Nunzio DiMarca rodeado de su esposa, Patricia, su hijo Giuseppe, su hija Tina Fosman, su sobrina Adriana Grieff y nietos Dominic and Nicholas Fosman.

Nunzio DiMarca surrounded by his wife Patricia, his son Giuseppe, daughter Tina Fosman, his niece Adriana Grieff and grandchildren Dominic and Nicholas Fosman.



El Concejala at-Large y Candidato Nunzio DiMarca (izq) siendo presentado por el Abogado Richard J. D'Agostino, en su fiesta celebrada en Centro.

Councilor at Large and Candidate Nunzio DiMarca (left) is introduced by Atty. Richard J. D'Agostino, at his party held at Centro.

BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 29 to read this article in English

POR ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

“Será una pérdida irreparable si no logramos traerlo de nuevo”, dijo el Abogado Richard J. D'Agostino, cuando introdujo al Concejala at-Large Nunzio DiMarca en su fiesta de recaudación de fondos llevada a cabo el miércoles, junio 27, 2007 en el Club Nocturno Centro de Lawrence. “Él ha sido y es mi amigo, y cuando él habla, habla con el corazón”, añadió D'Agostino, exaltando, de acuerdo con él, las mejores cualidades de DiMarca.

El Concejala DiMarca, quien ha abogado vehementemente por la austeridad fiscal y que ha sido muy crítico de los gastos, especialmente de la Policía de Lawrence, no vaciló un minuto en su discurso en criticar a la ciudad, que a pesar de ser tan pequeña tiene 100 vehículos, según dijo el concejal. “Estamos gastando mucho en ese departamento. Tenemos

gusto de filete miñón con bolsillo de hamburguesa”.

DiMarca está en medio de una dura batalla por mantener su posición como concejal at-large, especialmente por la cantidad de candidatos, probablemente desde que se inició Rumbo. Él está postulado dentro de un grupo de conocidos nombres, tales como Nilka Alvarez-Rodríguez, Joseph W. Parolisi, Carlos Matos y Roger Twomey, que aunque nunca ha sido candidato, ha servido a la ciudad por largo tiempo como Presidente de la Junta de Licencias.

A la anterior lista, debemos añadir nuevos nombres, tales como Robert Beals, Frank Moran y Michelle Polanco, la cual, con solo 20 años de edad, ya está dispuesta a saltar a la arena cívica.

DiMarca se describe a sí mismo como un ejemplo vivo del sueño americano de un inmigrante, “un muchacho inmigrante que una vez fue elegido (a un cargo público) es el sueño de todo inmigrante”, dijo DiMarca que antes de concluir dio las gracias a Frank McCann, Andrea y Caroline Traficanti y Richard D'Agostino por la fiesta”.

Andover resident wins World Series Bat



Andover resident Michael Ardagna shows off the 2004 World Series Charity Bat he won in the drawing held by the Merrimack Valley Federal Credit Union. With Mr. Ardagna is Christine Morency, Marketing Officer.

The winning ticket for the 2004 World Series Charity Bat Drawing sponsored by the Merrimack Valley Federal Credit Union was sold to Michael Ardagna from Andover. The bat, signed by the Red Sox players who made the dream possible, came in a beautiful glass case that made Mr. Ardagna a very happy winner.

The drawing raised a total of \$5,307.72 for two wonderful community

charities: Emmaus, Inc. and Merrimack Valley YMCA. "This would not have been possible without the support of everyone at the Credit Union," said Peter Matthews, Jr., President/CEO. "Thank you to everyone for all of your hard work promoting and selling the Charity Bat Drawing tickets. Also, thank you to the Red Sox fans throughout the Merrimack Valley who purchased tickets."

LETTERS TO THE EDITOR

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 14 para leer este artículo en Español

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Governor Patrick's Municipal Partnership Act

To the Editor:

Cities and towns in the Merrimack Valley are facing another year of tough choices. Our costs, particularly health care costs, continue to rise faster than our revenues. This year, the average community will experience a 9-10% increase in health care costs. In addition, energy and other fixed costs continue to outstrip our ability to pay within the Proposition 2 ½ tax levy limit.

Every year we are faced with the same tough choice - cut vital services or ask our citizens to pay more by raising property taxes.

The Municipal Partnership Act,

proposed by Governor Patrick, offers a third choice - a way to ensure delivery of services without asking our citizens to pay more through overrides. The Municipal Partnership Act offers us a chance to lower health care costs, close the tax loophole on telecommunications, and gives us the chance to explore in our own communities whether there should be local option taxes.

We strongly urge our local legislators to support Governor Patrick's Municipal Partnership Act. The Municipal Partnership Act offers us a means of raising revenues without increasing the property tax burden on our citizens. The Municipal Partnership Act offers our communities solutions beyond cutting critical services. Most importantly, the Municipal Partnership Act offers us hope for tomorrow.

We ask the Legislature to pass the Municipal Partnership Act with all of the provisions proposed by Governor Patrick and give our communities the tools we need to run our cities without constantly raising property taxes.

Sincerely,

Mayor Thatcher W. Kezer III

Mayor James J. Fiorentini

Mayor Michael J. Sullivan

Mayor William F. Martin, Jr.

Mayor William M. Manzi III

Mayor John F. Moak

Bernard Lynch, City Manager

INSURANCE INSURANCE INSURANCE



NEW TO THE AREA? RENEWING OR REVIEWING?

Discounted Auto Rates & Competitive Programs

NANCY GREENWOOD SMITH INSURANCE AGENCY, INC.

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844

1 Mile East off Rte. 93, Exit 46

RONALD BRIGGS
NANCY GREENWOOD

978-683-7676

800-498-7675

Attention:

Satellite TV Customers

Fieldwork Boston, a local market research company, is seeking Latino residents who currently have satellite TV service in their homes.

Qualified participants will be paid to take part in an in-person group discussion. The two-hour evening session will be held in the greater Lawrence/Lowell area in mid-July, and will be conducted in English.

Please call 781-894-2834 for more details.

Invitation to heart screening for adolescents

In response to the recent deaths of New England student-athletes, an Editorial Roundtable Breakfast: "Sudden Cardiac Arrest (SCA) and the Adolescent Population, Issues and Solutions," is being held.

Sponsored by HeartScreen America, Inc. and moderated by Jordan Rich (of WBZ radio), the forum will feature an expert panel discussion on heart screening, including an electrocardiogram (EKG or ECG), of children 6-18 years, with special consideration for pre-participation screening for adolescent athletes. School-based screenings for the youth population at large are proactive, preventive, but not without controversy.

The roundtable will discuss SCA from the perspective of an athlete screened and discovered to have a heart defect, a parent of a school athlete who died of SCA, a pediatric cardiologist, an elected official involved with health legislation, and an athletic director. It will also look at proactive steps being taken by Boston-area towns to help prevent future tragedies.

A demonstration of a heart screening will also take place on Tuesday, July 10 from 8:30 - 10:30 AM (with full breakfast) at Merrimack College in North Andover (for directions, see www.merrimack.edu/generator.php?id=5), Cascia Hall, Merrimack College Campus. Parking is free and next to the Hall.



Michaela Gagne, Miss Massachusetts 2006, diagnosed with a heart ailment as a student athlete, coaches youth sports and has served with national organizations such as American Heart Association as a heart health advocate and State Representative Barry R. Finegold (D-Andover).

Panelists: Lorraine Schratz, MD, Board certified in pediatric cardiology on staff at Child Heart Associates - Worcester, MA; State Representative Barry R. Finegold (17th Essex District), who serves on Joint Committee on Economic Development and Emerging Technologies Involved with Friends of Lawrence High Basketball, Andover Youth Football (coach); Michaela Gagne, Miss Massachusetts 2006, diagnosed with a heart ailment as a student athlete, coaches youth sports and has served with national organizations such as American Heart Association as a heart health advocate; Khristin Carroll, parent of SCA victim and heart health advocate,

lobbied New Hampshire for HB911 "An Act to Establish an AED Advisory Commission" which was signed into law this month; Dick Collins, Head football/track coach and teacher, 37 years, Andover High School, MA Football/Track Coaches Hall of Fame, School Committee member, Author of "Coaching a Championship High School Track Team" (Prentice Hall).

To reserve your spot at the roundtable, or for any additional information, please contact Jon Boroshok at (978) 502-1055 by July 5, or via email jb@TechMarcom.com or jb@pipeline.com.

CONTINUES FROM PAGE
9

and the Security and Prosperity Partnership the current President endorses, the U.S. government is well on its way to a borderless NAU ... all without Congressional approval or the support of the American people. Take a look at the government's own Web site (www.spp.gov) and ask yourself how the goals listed there will need to be accomplished. Extend those lines and look into the future ... a future without July 4th celebrations.

To help educate concerned citizens, The New American magazine extensively researched the NAU and dedicated an entire issue to it. As a special Independence Day gift to concerned citizens, The John Birch Society, the publisher of the magazine, is providing a free download of the issue from its Web site: <http://www.jbs.org/nau>.

Since 1958, The John Birch Society, headquartered in Appleton, Wis., has been dedicated to restoring and preserving freedom under the U.S. Constitution. Members come from all walks of life and are active throughout the 50 states on local, regional and national levels. United by a strong belief in personal freedom and limited government, plus a sense of duty, members have played a continuous, pivotal role in halting legislation and federal policies that threaten the independence of our country and our people. Visit www.jbs.org for more information and see why The John Birch Society continues to fulfill its founder's vision of less government, more responsibility, and — with God's help — a better world.

ENVIRONMENTAL *Source* CORPORATION

181 Canal Street, Suite 301
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 681-7888
Website: www.esourcecorp.net

Environmental Source Corporation Service's mission is to provide the most cost-effective, schedule-efficient, highest-quality environmental remediation and facility services available and to exceed client expectations. Environmental Source Corporation is now one of New England's leading environmental contracting companies. ESC is a company dedicated to safety, professionalism and customer satisfaction. Our commitment has earned us an excellent reputation.

Our success as an environmental contracting company is built on our commitment to customer satisfaction. This approach was developed with our clients in mind, so that we can work together on multidisciplinary projects.

WE PROVIDE SERVICES ASSOCIATED WITH:

- Asbestos Abatement
- Lead Abatement
- Selective Interior Demolition
- Mold Remediation
- Emergency Response (HAZMAT)

While our industry and technologies might be complex, the goal at Environmental Source Corporation remains a simple one: to consistently be the best solution for our client's needs. We are committed to quality and excellent service.

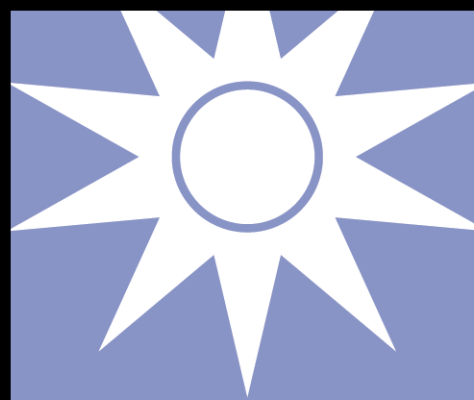
Environmental Source's staffing division can provide experienced and licensed asbestos, lead and hazmat-trained workers for your project. Clients maintain day-to-day control of all operations, with ESC providing as many trained workers as needed. Our offices can respond anywhere your project arises on short notice. Outsourcing to ESC can lower employee costs, as ESC handles payroll, paperwork and compliance procedures. ESC's innovative staffing and outsourcing solutions will seamlessly mesh with your business objectives and enhance their market place success.

Our people have decades of combined professional experience that is unmatched by anyone else in the industry. Allow us to assist you on your next project.

CERTIFICATIONS

STATE OF MASSACHUSETTS
SOWMBA:
MBE (Minority Business Enterprise)
DBE (Disadvantage Business Enterprise)

FEDERAL GOVERNMENT (SBA)
HUB ZONE
SDB (Small Disadvantage Business)
8(A) Certification



NEW HOPE HEALTH CENTER

Holistic Research & treatment for people of all ages

- ← Kids Need Us Now™
- ← Adopt a Patient™
- ← Nature's Mighty Bites™
- ← Sports Lab East™
- ← Body Integration™

Dr. René Thomas, CEO

354 Merrimack St. Ste 230
Lawrence, MA 01843
Phone: 978 794-4829
Fax: 978 794-4953
drrene@mac.com
www.newhopehealthcenter.com

NECC Launches Online Degree in Criminal Justice

This fall, Northern Essex Community College will launch its first fully online degree: an associate of science degree in criminal justice.

Students interested in preparing for careers in fields such as law enforcement, security or corrections will now be able to earn an associate degree at Northern Essex by taking all courses online.

Prior to this, students could take selected courses online but needed to take some traditional classroom courses to complete their degree.

"Our students love the online courses and they've been combining them with courses on campus," says Carol Liebman, coordinator of the criminal justice program at Northern Essex. "There is a great demand for a fully online program, especially among students who are already working fulltime in the field and appreciate the flexibility of online courses."

According to Liebman, opportunities for employment in the criminal justice field are continuing to grow with the ongoing focus on homeland security. "You can prepare for a career as a municipal police officer, state trooper, correction officer,

or insurance investigator." Other options include probation, parole, the court system, and security, says Liebman.

The associate degree is also transferable to a bachelor's degree and seventy-five percent of graduates continue their education after Northern Essex.

Demand for online learning is increasing rapidly and unlikely to plateau anytime soon, according to "Making the Grade: Online Education in the U.S. 2006", a study released by the Sloan Consortium and the College Board. The number of U.S. college students taking a least one course online increased from 2.3 million in the fall of 2005 to 3.2 million in the fall of 2006.

At Northern Essex, the number of students enrolled in online courses increased 24 percent from 1277 in the fall of 2005 to 1588 in the fall of 2006, when online courses represented nine percent of the total classes offered.

In the fall, the college will offer 72 courses online, ranging from Introduction to Accounting I to American Literature to U.S. History. Five courses in the criminal justice curriculum will be offered online in the fall, including Introduction to Criminal Justice,

Incarceration & Alternatives, Modern Policing, Critical Incident Response, and Criminal Law.

Northern Essex was able to offer the fully online associate degree in criminal justice after collaborating with three other Massachusetts community colleges. The colleges-Bunker Hill, Middlesex, Quinsigamond, and Northern Essex-are now sharing courses in the criminal justice curriculum. The partnership was facilitated by Massachusetts Colleges Online (MCO), a consortium of the state and community colleges. "Getting a course ready for online delivery takes time and money," says David Kelley, executive director of MCO. "This partnership allows the community colleges to launch an online degree much more quickly and efficiently."

While this is Northern Essex's first fully online program, the college hopes to announce additional programs in the near future, says Alan Foucault, director of the college's center for instructional technology. "Access is a very important part of the community college mission and we believe that online degree options remove the barriers to higher education for many students who can't come on campus for a number of different reasons."

For more information on the new online associate degree in criminal justice, visit the college's website <http://www.necc.mass.edu/programs/criminaljustice/index.php> or contact Carol Liebman, coordinator of the criminal justice program at 978 738-7444 or cliebman@necc.mass.edu.

For additional information on online courses, visit the college's website www.necc.mass.edu and click on credit course schedule or contact Alan Foucault, director of the college's center for instructional technology at 978 556-3681 or afoucault@necc.mass.edu.

NECC Joins National Initiative to Help Students Succeed

Northern Essex Community College has been selected to join Achieving the Dream: Community Colleges Count, a national initiative to help more community college students succeed. NECC will receive \$450,000 over the next four years to plan, launch, and implement student success strategies on both the Haverhill and Lawrence campuses.

NECC is one of four Massachusetts community colleges added to the national initiative's latest expansion, which has added 24 colleges in eight states. This brings the total number of participating institutions to 82 colleges in 15 states. This marks the initiative's first expansion into Massachusetts. Bunker Hill Community College in Boston, Roxbury Community College in Roxbury, and Springfield Technical Community College in Springfield have also joined the initiative.

Achieving the Dream provides participating colleges with support to implement strategies designed to help more students - particularly minority and low-income students - earn degrees, complete certificates, or transfer to other institutions to continue their studies. Achieving the Dream emphasizes building a culture of evidence, in which colleges use data to identify effective practices, improve student success rates and close achievement gaps.

"Insuring student success is a priority at Northern Essex and this grant will help us improve what we're currently doing, especially with minority and low income students," says David Hartleb, NECC President. "The jobs in today's workplace require a college education. With the help of this grant, more students will graduate from Northern Essex and/or transfer to four-year colleges and universities."

NECC will receive a \$50,000 grant from Lumina Foundation for Education to plan and launch Achieving the Dream on its campus this year, and will then become eligible for an implementation grant worth up to \$400,000 over four years from The Lloyd G. Balfour Foundation, The Boston Foundation, TERI, and The Irene E. & George A. Davis Foundation.

As part of its participation, NECC will work closely with an Achieving the Dream coach, many of whom are former college presidents, and a data facilitator who provides hands-on help with the use of data. Additional information regarding Achieving the Dream, including a full list of participants, can be found online at www.achievingthedream.org.

Achieving the Dream was launched in 2004 with start-up funding from Lumina Foundation, which continues to fund aspects of the initiative. Seventeen additional funding sources have since joined the initiative, bringing additional institutions and states into Achieving the Dream.

Eight national partner organizations work with Lumina to guide the initiative and provide technical and other support to the colleges and states. They are: the American Association of Community Colleges; the Community College Leadership Program at the University of Texas-Austin; the Community College Research Center, Teachers College, Columbia University; Institute for Higher Education at the University of Florida; Jobs for the Future; MDC; MDRC; and Public Agenda.

Merrimack Valley YMCA Board Member Grella treats YMCA friends to "Grella-Size" fundraiser



Taking time from his cooking gig is Methuen's Tom Grella pictured with YMCA staffers (from left to right): Mary Jane Dinsmore of Pelham, NH, Melissa O'Brien of Methuen, Elizabeth Covino of Andover, and Tammy Stott of Lawrence.

Sunday, June 3, was Merrimack Valley YMCA board member and Methuen native Tommy Grella's night to shine! He hosted more than 200 friends of the Merrimack Valley YMCA and Lawrence Boys' and Girls' Club during the premiere of "Next Food Network Star," a competition in which this local foodie was selected to participate. Tom was one of 3,000 people from around the country who competed for 11 coveted spots to showcase their culinary skills for a chance to host their very own show on the Food Network. He rolled out his culinary treats, along with local chefs from the Lanam Club, Keon's 105 Bistro, and Evenfall Restaurant.

Many know Tom for his professional job - a certified financial planner at Grella Financial Services in Methuen. Those close to him know him for his culinary passions - his mastery of the kitchen

and grill. Tom says he enjoys cooking a variety of foods, especially pasta dishes. All of his recipes are "Grella-sized," meaning they are big in both quantity, and most importantly, quality. He spent three weeks last winter living in a two-bedroom apartment in New York City with the other 10 contestants. From this venue, he traveled to the Food Network studio/kitchen to show his expertise, and face stiff competition from the other contestants. "I want to make use of my Food Network affiliation to do something special in the Merrimack Valley area. Planning this event has given me an opportunity to get together with friends, share my cooking, and help raise funds to help local children. June 3rd was great! We met our goals for the night."

Tom and his wife Bridget live in Methuen with their daughters, Quinn and Riochi.

BELLESINI ACADEMY SEEKS TUTORS

Bellesini Academy in Lawrence is seeking volunteer tutors for their Evening Study Program on Monday, Tuesday or Thursday from 7 to 9 pm. All tutors would work one-on-one with a student.

The Academy, sponsored by Merrimack College, is a private, independent Catholic middle school (grades 5-8) dedicated to providing a quality, scholarship education to boys from limited financial means living in Lawrence. The mission of the school is to provide an academically challenging & highly structure environment that develops the potential for each student to succeed in competitive secondary schools & colleges.

For more information on volunteering as a tutor or other volunteering opportunities, contact Cathie Maloney at Bellesini Academy at 978-989-0004 or e-mail cmaloney@bellesiniacademy.org.



By ELLEN BAHAN
ELLEN@RUMBONEWS.COM

It's All About Right(s)

Foretold is Forwarned

Reprinted from Rumbo, Edition 157 of November 15, 2002

Quiet on the set!

Lights-camera-action-smoke

Bring in the Mob! For the time being leave, that burning cross in the hall; we do not want that on camera yet!

I am taking my loyal readers to the sound stage of the Great Hall at the Searles Building, on Thursday, November 7, 2002, Council Meeting along with a Public Hearing and Workshop on the creation of the position of Deputy Chief.

I have never witnessed such a display of intimidation in all my life, it was disgusting and eye opening. It was great! Kudos to the screenwriter, it had to be a theatrical performance, because we all know the knickknacks ALWAYS DO WHAT THE QUEEN AND BILLY THE BRIDGE WANT! Seven to two, seven to two, seven to two. (That's my imitation of PU.) This group needs no coaxing when it comes to doing what they are told. This vote was in the bag from the beginning. That's why I am perplexed with the show. This police state idea has been a dream of the queen's and Billy the Bridge Manzi for the longest time.

Helping old shar to make good on her campaign promises is just part of the deal, regardless whether or not it is good for the people.

I can't help but think that since I obviously was the only dissenter in the room, this whole performance was for me. Gee, I'm blushing. Or do my loyal readers think that perhaps this show of maniacal force was to convince them this is really good for you?

Henrick and Woekel voted no. What interested me in Henrick's address was that he did state he got many calls to vote this down, and some of them were police officers. This, of course, whipped up, "The Mob" of an audience with, "HOW COME THEY ARE NOT HERE!!!" Otherwise, "The Mob" was of the mentality of clapping, chest beating, head butting, strutting

followers of the queen to whom were going to be bequeathed titles, promotions, and more bennies whether or not they deserve them. Politics as usual. I hate to burst the royals and huffers' bubble, but for as many in that room showing their power, I have heard from three to one on this disgrace of this hack patronage plan. Back to the pig in a mink coat theory.

What interested me most during the whole performance was when knickknack Campbell and our own Shecky, knickknack PU stated that they had seen this restructuring plan three months ago. What occurred to me was that, "Acting Chief" Solomon has only been acting for 1 month and 1 week. It occurred to me, no wonder the department is in such crap shape, Solomon, Alaimo and God knows who else have been assigned to the scheming department, (located right next to the fashion department), while their positions lay unattended to. Just to clarify, the crap shape was what Solomon alluded to when he laid out his definitive plan on why we have to restructure.

It then all became clear; we really do need more money. What better way to fix something than to throw more money at it, promote all your unqualified friends, bypass those tried and true, thus tossing to chance any semblance of fair play. Single-handedly spewing dissention amongst the good cops, favoring the head butters. I can see we are going to need yet more money!

Let's talk for a moment about the money. Knickknack Cosgrove questioned how this restructuring was working out on paper. Solomon was at the podium fielding the questions, when the money issue came up. He immediately deferred to our unaccountant to answer the question, which came off as usual as the shell game. I was surprised Solomon made this move, because Solomon DOES HAVE A DEGREE IN ACCOUNTING, something our unaccountant does not. I guess when it comes to creative financing, our unaccountant, Tom Kelly has all the bases covered. Bottom line is this position is going to be covered by a grant this year, and

IT WAS SO GENEROUS OF THE PUBLIC SAFETY DIRECTOR TO GET US THAT GRANT FOR \$114,000 TO TRAIN 6 NEW OFFICERS, TO ADD TO THE FORCE AFTER WE PROMOTE ALL THE FAVORED LACKEYS; AFTER ALL, THEY HAVE TO HAVE SOMEONE TO BOSS AROUND. WE ARE RUNNING OUT OF PATROLMEN AND WOMEN, WHO NEED SOME DIRECTION. MOST THESE DAYS ARE GIVING IT. THE PART I LOVED MOST ABOUT THE GRANT WAS WHEN "ACTING CHIEF" SOLOMON STATED THAT RECEIVING THE GRANT WAS TIED TO THE FACT THAT WE MUST REORGANIZE, THUS AS IN ABRACADABRA THE POSITION OF "DEPUTY CHIEF" IS CREATED. WHO SAID JAJUGA WAS NOT THE SHARPEST KNIFE IN THE DRAW!

if the citizens of Methuen want to continue this position next year, they are going to have to pony up yet MORE MONEY. Tell me loyal readers are you outraged yet? Do I smell a recall petition?

It was so generous of the Public Safety Director to get us that grant for \$114,000 to train 6 new officers, to add to the force after we promote all the favored lackeys; after all, they have to have someone to boss around. We are running out of patrolmen and women, who need some direction. Most these days are giving it. The part I loved most about the grant was when "Acting Chief" Solomon stated that receiving the grant was tied to the fact that we must reorganize, thus as in abracadabra the position of "Deputy Chief" is created. Who said Jajuga was not the sharpest knife in the draw!

I was glad to hear that after Jim Jajuga's generous attention to his own community, his son, JR was promoted to the detective division. I hope he doesn't burn this bridge, too. Perhaps he has found his niche. All I can say is Thank God his father is Public Safety Director, who knows how to get along with Republicans.

The Public Hearing

I arrived at the meetings fifteen minutes before the scheduled time and found a packed house, so I had to sit at the press table. The atmosphere in the room was lynch-like, as in burning crosses and nooses, IT MADE ME PROUD TO BE A METHUENTE! The public hearing opened and closed without any input from anybody, before I got my butt nestled comfortably in my seat.

The Workshop

This is where a gentle coaxing from our head knickknack, Billy the Bridge Manzi, prodding "Acting Chief" Solomon to describe the new reorganization plan that was being put forward. By the time he was done, I was dazed and confused and unsure of just what exactly had been stated. I was relieved when knickknack Hennessy, professed the same sentiment. He was asking for clarification on the non-union position among other concerns.

As I got sucked up into the performance, he actually had me believing that he was concerned. When he mentioned that only

some of the knickknacks had just received (2 minutes previously as observed by me) the figures of this brilliant move on the part of the queen, "Acting Chief" Solomon, and head knickknack Billy the Bridge Manzi,

I was on the edge of my seat thinking that perhaps for the second time, in his three-year tenure as a knickknack, Hennessy was going to do the right thing and vote this baby down, because knickknack Cosgrove has just received his figures and had questioned the fact that, since this was a grant, how were we going to fund this position next year? The performance took a twist in the plot and turned into the never-ending saga about pork town. After all his rhetoric, knickknack Hennessy voted yes. I picked up the Sunday account of advertisement, death, Dear Abby, and horoscope, and what to my wondering eyes should appear but a story on the fact that Hennessy's kid was appointed as a firefighter.

I would like my loyal readers to know that I do not have a problem with nepotism. That is, if as employers (Taxpaying Citizens) we get the best and the brightest. I do not think that is too much to ask for when we are counting on these individuals to protect us and keep us safe.

I believe in merit, which I am seriously coming to grips with the fact the queen and her huffers could care less about, they seem to fancy the favoritism – what-can-you-do-for-me plan. It should be interesting to see how Hennessy votes as a member of the retirement board when it comes to giving old shar's pal, ex-business partner, ex-executive secretary, chief huffer, a very underserved, totally in the face of the taxpayers, cherry retirement proposal. I tell you folks, I can't wait to tell you!

The reorganization of the police department is a blatant example, of the who ya know guide to corrupt local government, because in reality, if I understood the double talk and Babel stated at this performance to regal all others, we are initially losing two patrol officers on the streets, and adding yet more head honchos.

Reminds me of the fact that the moment olde queenie was coronated, she reorganized the mayor's office and added Toody, who we have all come to know as "Keeper of all public information in the town of Methuen", along with Lt. Alaimo's wife, and still yet two more, not counting her partner in the defunct dress shop in Andover. Life is good on the trough funded by us the taxpayers!

**PLEASE CALL
(888) 892-8901**

ARE YOU GREEDY???

ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED

MUST SPEAK ENGLISH

BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY

MUST BE A SELF STARTER

MINIMUM INVESTMENT REQUIRED

Lowell woman wins a 2007 Chevy Aveo from local radio station



Johnny Mackenzie(left), Program director at WNNW Radio (Power 800) and Pat Costa, General Manager of Power 800 proudly present car keys to Migdalia Santiago of Lowell, who can now be seen driving around the city in her new 2007 Chevy Aveo.

Migdalia Santiago, of Lowell, won a 2007 Chevrolet Aveo from WNNW Radio (Power 800) on Saturday, June 23. The radio station held the contest at Commonwealth Motors in Lawrence. Nearly 300 listeners came out trying for a chance to win the car.

Beginning in March, WNNW Radio (Power 800) gave away keys to listeners daily. The key would be used to attempt to open a treasure chest holding the car keys at the main event. Santiago was very excited to find her key was the one to open the treasure chest and now has herself a brand new car.

GLTS Trio to Represent Massachusetts at National Contest

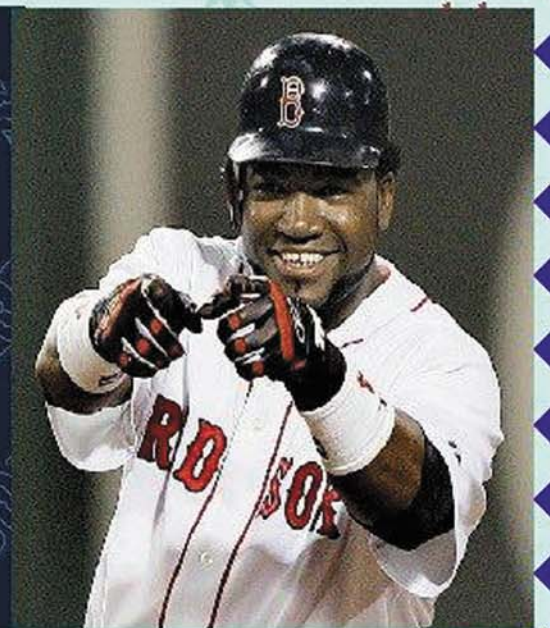


The team at Ironstone Farm, from left, Margie Colon, Peter Clancy and Katherine Perez.

The Greater Lawrence Technical School Community Service team of Margie Colon and Katherine Perez of Lawrence and Peter Clancy of Methuen headed to Kansas City on Monday, June 25, to see if they can repeat their state performance. They won a gold medal and the highest score in their

Massachusetts SkillsUSA presentation on a national level with the Community Service project that created an environmentally friendly "Green Greeters Center" for Ironstone Farm in Andover, an equestrian facility that specializes in therapeutic horsemanship.

Catch All The Action! en español!



Exclusively On

am
1490

WGCM

Your Hometown Station

call 978.683.7171 to advertise.....



SPORTSMEMORIES MR'SSPORTSMEMORIES Mr. B's Sports Memories

BY FRANK BENJAMIN

Bits and Pieces

First of all, I want to thank all the readers that have told me how much they enjoy this column; it is a fun project for me. Secondly, I am not bothered by corrections or letters to Rumbo regarding a mistake. Most of my writing is done in real late nights when sleep is hard to come by. Not an excuse. Most of my stuff is from memory and sometimes memory takes a vacation at this age. I encourage letters for any reason i.e. corrections or compliments.

To see recently that Mickey Spillane died brought the memories of years ago when we all read his books starting with "I The Jury" with his star detective Mike Hammer. We, as teenagers couldn't get enough of these novels and many of the copies became frayed and badly worn from people loaning them out. There was much violence in Spillane's writings and just enough sex to warrant us young readers to hide them from our parents.

Our parents and other grown ups were doing the same thing with a book called Peyton Place a book written by a woman who either had the goods on a small New Hampshire town or had an X rated imagination, her name Grace Metalious. Movies and TV series were made of each book with Peyton Place the most popular by far.

Switching gears this humidity and heat reminded me of the years past when there weren't many air conditioners in any neighborhoods and fans seemed to be the thing most families used. Some of us lived in three-deckers and even four-deckers close quartered areas. Screened windows and doors were left open day and night and when a rain storm appeared people would be scurrying home to close them. Fat chance you could leave them open these days even in the best parts of this or any other city.

On our street we had a lady who used to sit on her downstairs porch and kick back with a "brewski" or two and was scared to death of thunder and lightning. Every so often when we would pass by her (and her name was "Lil" and very nice to us kids by the way), we would stop, talk and after a few minutes of this one of us (my pals and I) would say, "What was that?" Another would say, "I think it's thunder. "Lil would say "Oh, my God no; I hope not!" and would start picking up her quarts of beer and start really moving to her second floor apartment and we could hear her closing the windows and watch as she shut of the lights probably thinking the lightning wouldn't find her in the dark. In fairness to her though, people were told to put off their lights during an

electrical storm. Sometimes as we stopped to talk to her someone would say what a storm up in Lowell and its heading our way and in a New York minute she was on her way upstairs again.

Poor Lil; we had so many laughs at her expense and I'm sure she is in heaven and probably waiting for us street urchins to show so she can confront us. I don't think many of us are headed in that direction though.

Speaking of electrical storms I had lunch with a few friends last week, "Red" McGovern being one and he is approaching the century mark in age. He used to call my show occasionally and he also played a mean game of tennis until recently. Well, he brought up the story of a young Lawrence High School baseball player whose name was Donovan and was electrocuted at O'Sullivan's Park while playing for Mark Devlin's team. This happened as a bolt of lightning hit the field and threw many of the players in different directions and stunned them but killed the young Donovan boy. The park was where the Boys Club stands today on Water St.

Switch gears again; do any of you recall Spike Jones and his band and their rendition of the standard "Cocktails for Two"? How about Frankie Laine or in those days called "Mr. Rythmn"? He recorded many hits including "That's My Desire", "That Lucky Old Sun", "Jezebel", and "Mule Train". He performed at a Boston club that featured many big stars it was called Blinstrubs.

Locally it was Frankie Cav and the Playboys and they were a good group and Frankie Cavallaro was the one the group was named after. Mickey, Larry and the Exciters played at the Peppermint lounge in Lowell and also Jennies at Salisbury Beach and Mac Jenny was their manager. He later managed Mac's Mob.

Gloria was famous belly dancer at the SAC club in Lawrence and Little Betty a Lawrencian to this day was part of this show.

Getting back to the heat Lawrence had 4 city pools one in each corner of the city, we also had two wading pools one in the North Common and one in the South Common. On these dog days of summer all these pools would be mobbed. The large pools would have girls' days and boys' days and if girls' days were at two pools it was boys' days at the other two. The pools personnel were made up of high school athletes and school teachers for the most part.

Charlie Rappaport a fine man was the pool superintendent and he ruled with a

strong will. Bob Bunting took over when Charlie retired and he proved to be a good replacement. Swimming lessons were given free of charge and each pool had a courtyard at which people would stretch out towel and lay in the sun to get a great tan. Ending the swimming season brought on the city races usually held at the Allicon pool now torn down but formerly where the State Park is now at the corners of Sanborn and Rowe Sts.

There were all kinds of races and a greased watermelon contest and also two canoes with lifeguards in each with long poles with a boxing glove on the end and the object was to tip your opponent's canoe over, this was a big crowd pleaser as the lifeguards were from different pools. The main event was a ten-lap race for men for endurance and speed.

DuckyBibeau, Kenny Mulligan were great swimmers who won this race maybe twice each. Neither was a match for the future electrician from North Lawrence who won it maybe four or five times, his name Frank McCarthy, the fastest swimmer I've ever seen on this level.

Seeing this is the 60th birthday of the Bikini bathing suit I would be remiss if I didn't mention the beautiful Rita Suslovich who was a lifeguard at the Allicon and a great model for this type suit. Well she waited for race night to break out this apparel and it was fluorescent orange and Stevie Wonder could have spied her with her great tan and blonde hair and it was under the lights. Most of us young guys were agog at this vision and maybe it was just puberty kicking it to us teenagers but, what the heck, Happy Birthday Bikini and as for Rita, I last met her at her new place in Hollywood, Florida, where she moved after retiring from the Parks and Property Department of the City of Lawrence as nice as ever, I had been a family friend for years and she was still a beauty. I think I thanked her for all the Crosby St. boys she mesmerized that night.

Finally, an elderly lady called 911 to report her car had been broken into. She was hysterical as she explains to the dispatcher that, "They've stolen the stereo, the steering wheel, the break pedal, and even the accelerator," she cried. The dispatcher tries to calm her down and tells her an officer is on his way. A few minutes later the responding officer calls in and says, "Disregard." He says, "She got into the back seat by mistake".

This getting old stuff is not always fun!

Social Services Partnership Solicits Community Input on Issues

Lawrence, MA; Saturday, May 19, 2007: A coalition of social service agencies welcomed the community in developing services for a new community program. "Community Cares" was one of the first community-based events to be held in a newly created, neighborhood-focused office based on the English "PATCH" model.

The PATCH model represents a shift in organizational dynamics in social service provision. Rather than agencies determining the needs of the community, the PATCH model expects grass-roots involvement by the residents of the neighborhood that the office serves.

The Open Space Forum was a way to empower local residents to express what they see as the issues and needs facing children and families in their neighborhoods, and how to address these needs. There were 60+ adults and youth who participated in this event.

The goal is to have community members be equal partners with social service agencies and have a strong voice, and stake in, deciding how best to serve their neighborhoods. Several community based strategies will evolve from the project that will take direction from community residents, Neighborhood Committee, Parent Council, and a Youth Council.

This program is a partnership between the Lawrence/Methuen Community Coalition, Community Day Care, TAM Presbyterian Church, the Department of Social Services and the Greater Lawrence Community Action Council which serves as the fiscal lead agency for the PATCH Project.

About the New Office: The new office is sited at the TAM Presbyterian Church, 96 East Haverhill Street in the Prospect Hill area of Lawrence. It is the third such office that has been developed in the state of Massachusetts.

The PATCH concept is to create community ownership, hope, self-determination and pride where children and families are safe and have meaningful futures through collaboration and mutual responsibility. The office will achieve this goal through promoting empowerment and involvement of community members who seek support.

For additional information about this program and the "PATCH" model, please contact Delilah Rivera, Program Coordinator at (978) 975-8793.

How much will my add cost in Rumbo?

Advertising Rate per COLUMN INCH: **\$7.50**

To estimate the value of an ad, multiply
COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)

_____ x _____ x \$7.50 = \$ _____

Column Inch
Column width is 1 1/4 Inch

Gutter Width
Gutter width is 0.125 Inch

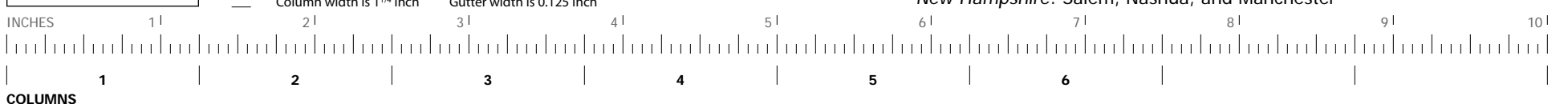
The Lawrence/Methuen Edition prints on the 8th & 22nd of Every Month. Ask for the Lawrence/Methuen Edition circulation and rates.

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:
Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester



Heat Wave Safety

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 9 para leer este artículo en Español

The lure of summer sun can often overshadow health concerns when temperatures start to soar. Richard Zane, MD, vice chairman of the department of Emergency Medicine at Brigham and Women's Hospital, cautions patients about the inevitable surge in heat-related illnesses that occurs during scorching triple-digit days when the body heats up faster than it can cool down. Unfortunately, many patients end up in emergency departments with serious, yet preventable, heat-related

illnesses. Dr. Zane is available to share information about heat-related illnesses and tips to prevent them.

The most important strategy is prevention! When heading out into the sun, Dr. Zane offers these safety tips:

- Drink plenty of water, even if you do not feel thirsty. Thirst is a late indication that your body is already low on fluids. To aid absorption, drink frequent, small amounts of water or a low-sugar sports beverage (about 8 oz per hour) instead of large, sporadic amounts.
- Avoid dehydrating drinks that contain alcohol, caffeine or high amounts of sugar.

- Wear loose, lightweight, light-colored clothing and put on sunscreen with an SPF of 15 or higher. Wear a hat and shade yourself with an umbrella, if possible.
- Do not take salt tablets, which do not replace water loss and can increase blood pressure, irritate the stomach and seriously affect people with a history of heart disease.
- Remain indoors for the heat of the day, between the hours of 10 a.m. and 3 p.m. Try to limit strenuous outdoor activities and physical exercise to morning and evening hours.
- Take special care to check on individuals who may be at greater risk for heat-related illnesses: children, senior citizens, and

- people who have a mental illness or are physically ill, especially those who suffer from obesity, heart disease or high blood pressure. Patients on medications for psychiatric illness or hypertension may be at particular risk for hyperthermia.
- Dr. Zane advises patients to know the warning signs of heat-related illnesses and to seek medical care early if significant illness is present:
- Heat Rash (prickly heat): A red or pink rash resulting from blocked and swollen sweat ducts; causes discomfort and itching.
- Heat Edema (swelling): Hands and feet swell after standing or sitting for long periods of time in the heat when blood vessels dilate and gravity pulls body fluids to extremities.
- Heat Cramps: Can occur in the muscles after exercising in the heat if the body loses excess fluid and electrolytes. Signals include muscle spasms, muscles that feel tender, hard or lumpy, nausea and vomiting, weakness and fatigue.
- Heat Syncope (fainting): Results from exertion in a hot environment. Signs leading to heat syncope include pale, cool and moist skin and a feeling of lightheadedness, especially when changing positions (moving from lying down to standing up).
- Heat Exhaustion: Typically occurs after intense exertion and heavy sweating when the body fails to sufficiently cool down and results in a form of shock due to decreased blood flow to vital organs. Symptoms of heat exhaustion may include heavy sweating, cool, moist, pale or flushed skin, headache, dizziness or weakness and nausea. Body temperature is usually near normal. Heat exhaustion is a serious condition that may lead to heat stroke. A person experiencing heat exhaustion should be monitored closely and should receive medical attention.
- Heat Stroke: Heat Stroke is a life-threatening illness that requires emergency treatment. Seek help immediately if you or a loved one experience a high body temperature (up to 105 degrees), flushed, hot, dry skin with no sweating, vomiting, a weak, rapid pulse, decreased alertness, changes in consciousness and shallow, rapid breathing. The key sign that distinguishes heat stroke from moderate heat illnesses is a noticeable change in mental status (disorientation, confusion, impaired thinking).



When you need a ride...

Headed to the beach?

Enjoy a day of fun at Salisbury or Hampton

The beach bus is back! From July 2 through Sept. 1, the MVRTA is your shore connection. The ride begins daily from Buckley Transportation Center in Lawrence, with stops along the way in Methuen, Haverhill, Amesbury, Merrimac, Salisbury Center and Hampton Beach.

- Monday through Saturday, first bus begins at 8:15 a.m.
- Two rides are offered home. The last ride of the day from Hampton Beach is at 4:20 p.m. and the bus also stops at Salisbury Beach at 4:30 p.m.

MVRTA offers Merrimack Valley more than bus service:

- Expanded weekday and Saturday bus service for Lawrence-based buses means rides are available weekdays at 5 a.m. and weekends at 7 a.m.



MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

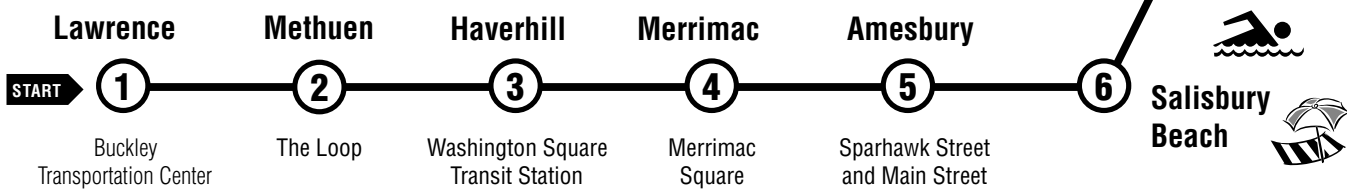
For Route & Schedule Information
(978) 469-6878

Point Click Ride
www.mvrta.com

31 Day Pass: \$27.00 full-fare/\$13.50 half-fare, valid only for travel to and from Salisbury Beach. Travel to Hampton Beach requires an additional \$1.00 full-fare or .50 cents half-fare with valid I.D.

10 Ride Pass: \$9.00 full-fare/\$4.50 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.

20 Ride Pass: \$18.00 full-fare/\$9.00 half-fare, valid for travel to and from Salisbury Beach. Two trips will be deducted from pass for travel to Salisbury Beach. Three trips will be deducted from the pass for travel to Hampton Beach.



Outbound Monday - Saturday						
1	2	3	4	5	6	7
Lawrence	Methuen	Haverhill	Merrimac	Amesbury	Salisbury Beach	Hampton Beach
8:15 a.m.	8:25 a.m.	8:45 a.m.	9:00 a.m.	9:10 a.m.	9:30 a.m.	9:40 a.m.
10:45 a.m.	10:55 a.m.	11:15 a.m.	11:30 a.m.	11:40 a.m.	12:00 p.m.	12:10 p.m.

Inbound Monday - Saturday						
7	6	5	4	3	2	1
Hampton Beach	Salisbury Beach	Amesbury	Merrimac	Haverhill	Methuen	Lawrence
1:50 p.m.	2:00 p.m.	2:20 p.m.	2:30 p.m.	2:45 p.m.	3:05 p.m.	3:15 p.m.
4:20 p.m.	4:30 p.m.	4:50 p.m.	5:00 p.m.	5:15 p.m.	5:35 p.m.	5:45 p.m.



Hampton Beach One way \$3

Salisbury Beach One way \$2

Children (12 & under) Seniors and Disabled (With ID) 1/2 Fare!

Children with Adult (5 & under) Free!

*All-Day Passes and Transfers are NOT valid for MVRTA Beach Bus service.

For more information about BWH, please visit www.brighamandwomens.org

IF YOUR BUSINESS HAS A WEBSITE AN YOU WANT TO PROMOTE IT, DO IT WITH RUMBONEWS.COM!

FOR MORE INFORMATION CALL **978.794.5360**



A Point of View

By PAUL V. MONTESINO, PHD, MBA
MAILBOXOPEN@AOL.COM

Of Minorities and English language; a little bit of this and a little bit of that

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 13 para leer este artículo en Español

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Information Processing Management Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

The current immigration debates, and there are many flavors for different folks, cover a lot of ground and issues and we want to discuss two today. Let's start with the concept of minorities first. Minorities are often maligned, smeared, criticized, accused of opportunism, you name it. Whether you are foreign born, gay, black, brown, yellow, whatever minority label fits you, you are always the target of "the majority." In addition, if you happen to have several labels it gets worse. How is foreign born, gay and black? So let us talk about majorities. Who are they? Are they real? Does minority mean wrong? How about majority meaning right?

For instance, it may come as a surprise to some that the Pilgrims who traveled to America in the Mayflower were a (religious) minority in the British Isles and then became a new minority in America, where the Native Americans were a numerical majority. The fact that there were wars that eventually eliminated or exterminated the majority does not retract from the early definition. The minority became the majority and it is the majority that always writes history or provides its moral basis. The Mayflower was not a cruise liner. It was a very uncomfortable and dangerous ship, almost as difficult and dangerous as crossing our borders today. Of course, there were no "migras" then, so it was easy to settle on this land without a passport.

The American Revolution that evolved from the nation started in Plymouth Rock by this minority was a minority revolution. The Bill of Rights was a minority document, it was a goal to strive for, not a majority position. Great causes are always started by the few. When the Bill of Rights was declared there were no rights, the rights started then and we are still fighting for some. Our Founding fathers were only a few; we only had a selected minority. Most of the rest of the population were not founding anything.

Our concept of freedom is also a minority concept on this planet, because the entire world (a majority) does not practice our democratic principles. Count the number of folks who live under a democratic constitutional system that looks even close to ours and compare with those who do not. We, you and I, are all minorities.

Let's revisit the English language only controversy. First let's talk economics. As recent as two years ago, a study of literacy in this country produced some interesting facts. But before we list those findings let's

make sure we also mention that a study about literacy is by definition a study of illiteracy. It seems that, as an average, 65 percent of those who were making \$60,000 or over per year were high in the prose (English,) document and quantitative scales of literacy. Forty three percent of those making between \$0 and \$15,000 were on the low on the same literacy scales. Then there are those others in the "between" category.

It does not take too much brain to come to the conclusion that there is a strong positive correlation between literacy and income and you have to have very little of that brain stuff not to work as hard as you can to change your weight on the scale from light to heavy. This is an area where being overweight pays large dividends. So those who think foreigners do not want to learn English better think again; and those of us who refuse to learn the language for reasons beyond our circumstances might as well pick up and go. I, for one, have never encountered anyone who is against learning Shakespeare's tongue.

And speaking of Shakespeare, the concerned one who want to make English the "official" language of this land and are worried about the possibility that English will disappear have further work to do. First of all, what English are they talking about? Let's revisit the Pilgrim's landing in this article one more time. When those brave folks landed in Plymouth they encountered a local non-English language by the name of... yes, Massachusetts. Yes siree, a native language; the name of the state came later.

The English language is probably one of the most evolutionary languages on this planet today. Are they thinking of "pure" English? Is that a language devoid of its early Germanic seeds or the impact of Scandinavian influence perhaps? How about the Latin words from the Roman Empire? Never mind the Normans and the French. When Congress decided four or five years ago to replace the term "French" fries from their menus they were very careful, or very ignorant, not to trample with the rest of the French influence in our English language vocabulary. Of course, the "menu" word itself is French. Will ignorant wonders ever cease?

Read the following fictional story I just wrote for you: "Last evening, a well known Boston entrepreneur had to be carried from a familiar downtown cabaret in an ambulance to the local hospital after having been affected by eating biscuits, and grapes that were part of the hors d'oeuvre in the menu. His chauffeur followed him en route to the hospital and was able to provide us with the details."

Just as a teaser for you, we will reproduce the same sentence and will extract all the French words in that paragraph and see whether it makes sense to you. See if you can identify the missing French words

before reading this sentence: "Last evening, a well known Boston ... had to be carried from a familiar downtown ... in an... to the local hospital after having been affected by eating ..., and... that were part of the... in the His... followed him... to the hospital and was able to provide us with the details." Does it make sense? OK my friends, is this the English language we want to make official?

Hidden behind the controversy of the English language nonsense is purely an old and insecure discriminatory attitude. Small rivers of foreign languages that flow into a three hundred million people ocean of English language tradition would not even get close to corrupting those idiomatic waters. Be not afraid. English is not a language of the past; it is a language of technology for the future. It is not to be spoken in caverns but in "O beautiful for spacious skies, ample skies" as in America the Beautiful. Your English Honor, the defense rests.

Next week, our nation celebrates two hundred and thirty one years since that unique moment when we declared ourselves to be Independent. That day we were not; we intended to be so. Much has happened since and many lives have been lost on this land and others to bring meaning to that declaration so eloquently described in the words of its last paragraph as "...with a firm reliance on the protection of Divine Providence, we mutually pledge to each other our Lives, our Fortunes and our sacred Honor." And the word "our" means all of us.

I can not think of a better way to describe this nation of minorities, majorities and folks who speak many languages that mean the same. Have a great Fourth of July! Happy Birthday, my dear country! And that is my point of view today.

CONTINÚA DE LA PÁGINA 13

MONTESINO: De las minorías y el idioma inglés; un poco de esto y un poco de aquello

un... bien conocido... de Boston, fue llevado de emergencia en una... a un hospital local desde un... famoso de Boston después de comer... y ... que eran parte de los... en el... Su... lo sigui... al hospital y fue capaz de proveernos con los detalles." ¿Tiene sentido? Bien mis amigos, ¿es éste el idioma inglés que queremos hacer oficial?

Escondida inseguramente tras el disparate de la controversia del idioma inglés existe puramente una actitud de discriminación. Pequeños ríos de lenguaje que flotan hacia un mar de trescientos millones de seres humanos de tradición de habla inglesa no se acercarían siquiera a corromper esas aguas idiomáticas. No teman; el inglés no es un idioma del pasado, es el hablar tecnológico del futuro. No es para hablarse en las cavernas, sino en "O hermosa por cielos espaciosos, cielos amplios" como en América La Bella. Señor Juez del Inglés, la defensa descansa.

Esta semana próxima nuestra nación celebra doscientos treinta y un años desde ese momento en que nos declaramos independientes. Ese día no lo éramos todavía, queríamos serlo. Mucho ha ocurrido desde entonces y muchas vidas se han ofrecido en esta tierra y otras para dar significado a esa declaración tan elocuentemente descrita en las palabras de su frase final "... con una firme dependencia en la protección de la Divina Providencia, nos dedicamos los unos a los otros nuestras Vidas, nuestras Fortunas y nuestro sagrado Honor." La palabra "nuestras" significa todos nosotros.

No puedo pensar en una mejor manera de describir esta nación de minorías y mayorías, personas que hablan muchos idiomas y todos significando lo mismo. ¡Tenga un gran cuatro de julio! ¡Feliz cumpleaños, querida patria!

Y ese es mi punto de vista hoy.

CITY OF LAWRENCE



Please be advised that due to the Independence Day Holiday on Wednesday, July 4, 2007, curbside trash and recycling collections for Tuesday, July 3, 2007 will NOT be affected. Please have your bags and barrels (35 gallon and 50 pound maximum per bag or barrel) out by 7am on the 30th but after 4pm on the 29th. Yard Waste collections that same week will correspond to the following schedule:

- South Lawrence West Monday
- South Lawrence East, Tuesday
- el Centro Comercial plus downtown and Water St. area
- Prospect Hill Thursday
- Arlington District Friday
- Tower Hill Saturday



Any questions, please call 978-794-5774 or 978-794-5752. You can also email fmoris@cityoflawrence.com

GLTS Students Craft Endings to Children's Story



Greater Lawrence Technical School English language learners with their teacher and guests – first row, from left: Mrs. Rose Smith, Lucia Alvarez, Eneida Bernard, and Jomaly Rovelo. Second row: Anthony Rojas, Dr. Ellen Rintell, Yroneli Caceres, Dr. Kristine Doll, Yohanna Olmengo, Ricardo Espallot, Dianne Perez, Cecilio Silvestre, and Mayori Medina.

Every writer knows there can be more than one ending to a story

For Dr. Kristine Doll, who wrote a children's story called *The Mermaid of Pondsides*, there are now about a dozen possibilities, thanks to the efforts of students at Greater Lawrence Technical School, Andover.

Rose Smith, who teaches English Language Learners (ELL) at GLTS, was also a master's degree candidate this year at Salem State College, where Dr. Doll teaches and publishes stories in *The Sextant*, a college publication.

To encourage their creativity and enhance their writing skills in English, Mrs. Smith asked her students, who are natives of Honduras, the Dominican Republic, and Puerto Rico, to craft an ending to the tale, which is about a mermaid who lost her love years ago and was still looking for him.

"Some students wrote that the mermaid found her love and had human children while others concluded that the mermaid fell in love with one of the young characters in the story," Mrs. Smith said. In one telling, the mermaid moved with her new love to New York, and in another the title character

learned Spanish dances, including the meringue, salsa, and bachata. In a darker, but eventually ethereal ending, the mermaid is killed in a jealous episode, but later she and her lover are turned into shooting stars that guide lost ships at sea.

Mrs. Smith noted that GLTS had adopted the corporate "Fish" philosophy this year, "so I decided to end the fourth term with a topic with relevance to fish," she said.

At her master's degree ceremony, Mrs. Smith told Dr. Doll about the project, and with encouragement from another professor, Dr. Ellen Rintell, arrangements were made for the author to visit the students and see their work. Mrs. Smith also worked with students on producing cover designs for the completed stories.

"The students were excited to meet the Mermaid author," Mrs. Smith said. "They never had had this experience. Now many of them said they would love to write more stories."

ANA Synchers Take 3 Gold, 2 Silver and 3 Bronze in Long Island, NY

The last time the ANA Synchers traveled to Long Island to compete it was through a snow and ice storm. Well the weather was better a little better this time, but the competition was still fierce at the East Zone Championship held in Bohemia, NY, June 2-3. Facing the best swimmers in the entire eastern zone or one quarter of the United States, the ANA Synchers once again did not disappoint, bringing home 3 gold, 2 silver and 3 bronze medals. Truly an outstanding performance at an extremely competitive event!

The highlight of the meet was a new ANA team record, set by the 13-15 Age Group swimmers, who took home a gold medal for their "Swing" themed team routine. Team members were Alyson Arsenault of Methuen, Marian Crockett and Candace Ju of Andover, and Laina Gray, Sarah Higgins, Alice Rodgers, Alison Ziel and Caitlyn MacGregor of North Andover.

ANA took a second gold medal in the age 10 and under intermediate category. Performing to music from *Thumbelina* were swimmers Jessica Alvarado and Monica Alvarado of Methuen, Juliet Adams, Tatiana Bouchard, Nicole Carzo and Sachiko Hagiya of Andover, and Kate Quinn of North Andover.

Winning bronze medals in age 11-12 intermediate competition, and performing to a medley of jungle theme music were swimmers Gillian Brassil, Gloria McNamara and Elizabeth Rao, all of Andover, Lauren

Arsenault and Julie Desjardins of Methuen, Kim Cushing and Rebecca Hope of North Andover, and Kim Beaton of Salem, NH.

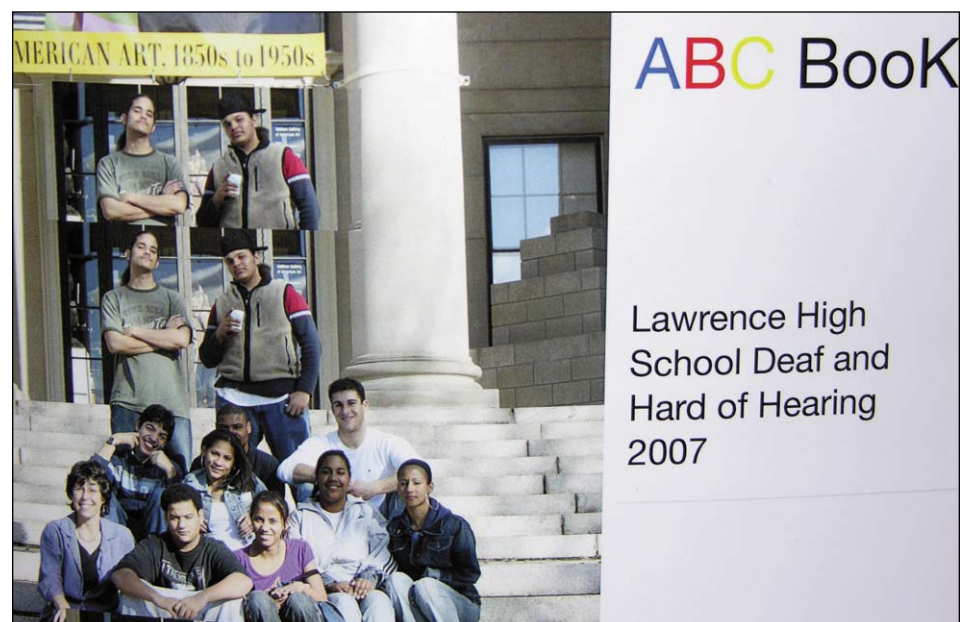
The ANA Synchers took home several top honors in other events as well. Jessica Mancini (Andover) and Claire Rudder (Sudbury) took home a silver for a beautiful duet performance and Mancini wowed judges yet again taking another silver for her solo. ANA rounded out the day with a bronze going to Caitlyn Macgregor, Alison Ziel and Candace Ju for their trio performance in the 13-15 age group category.

Another highlight of the event was the naming of Jessica Mancini of Andover and Claire Rudder of Sudbury to the East Zone 13-15 age group all star team — truly an outstanding accomplishment for these young swimmers and for the ANA Synchers team!

The "Swing" team, along with Mancini and Rudder and sixteen other teammates, will be traveling to Ohio from June 23-30 to compete in the U.S. Age Group National Championships. This meet will host over 1,000 of the country's top synchronized swimmers under the age of 19.

For information on ANA Synchers summer programs, find ANA Synchers online at www.anasynchers.org. If you are interested in becoming a synchronized swimmer or coach, please contact head coach Eugenia Gillan at 978-886-7075.

Lawrence High School Deaf Students Publish ABC Book



Do you know your A-B-Cs? Lawrence High School deaf students do and they have published a book to prove it. Check out the "ABC Book" published by students in the Lawrence High School Deaf & Hard of Hearing Program at the Lawrence Public Library.

The ABC Book which was published earlier this month, and was modeled after the Wendy Ewald exhibit which was at the Addison Gallery in Andover earlier this school year. The book is illustrated with student photography, finger spelling and American Sign Language. These LHS

students participated in the project: Victor Anziani, Jennifer Bare, Daymon Cabrera, Carmen De Leon, Lizbeth DePena, Omar Flores, Jose Geronimo and Sandy Javier.

The book was published with the help of Julie Bernson, educational director of the Addison Gallery of American Art at Phillips Academy, Nancy Hogan, Lawrence High School teacher of the deaf and Lynn Eikenberry, a volunteer at the Addison. Funding for the project was provided by the Lawrence Partners in Education mini-grant Program.

13th ANNUAL MERRIMACK VALLEY YMCA Golf Tournament

Hickory Hill Golf Course
METHUEN, MASSACHUSETTS

Monday, July 2, 2007

SHOTGUN START/SCRAMBLE FORMAT
Registration: 8-9am, Shot Gun Start: 9am

Donation to Participate \$175
Includes:

- Greens fees and cart
- BBQ dinner
- Ten raffle tickets
- One mulligan
- String mulligan
- Closest to pin holes
- Long drive, hole-in-one, and putting contests

PRIZES & GIFTS

- Prizes for 1st-4th place
- Longest drive prizes for men & women
- Hole-in-one prize and prizes for all par 3's
- Closest to the pin
- Putting contest
- Gift bag to all (includes golf shirt, balls, tees)
- Raffle prizes
- Silent auction

FOR MORE INFORMATION:
Contact Melissa O'Brien at 978-683-5266

ACTIVITIES AT THE Haverhill Senior Center

TANGLEWOOD

Haverhill Recreation Dept. and COA are planning a trip to Tanglewood August 15-16, 2007, for "Tanglewood on Parade". The Boston Symphony Orchestra, the Boston Pops Orchestra, and the Tanglewood Music Center Orchestra will perform. James Levine, John Williams, and Keith Lockhart will conduct. Fireworks display will take place after the show. This trip includes round trip motor coach transportation, the Tanglewood concert, overnight at The Williams Inn, two meals, a stop at the Clark Museum, and extensive sightseeing. Cost for this trip is \$275 per person, double occupancy.

SPINNERS GAME

The Recreation Department and Council on Aging has 75 tickets to the Lowell Spinners game on Wednesday, August 22, 2007, at 7:00 p.m. What a wonderful opportunity for Haverhill senior citizens to spend quality time enjoying wholesome entertainment with their children, grandchildren and in some cases even great-grandchildren! Haverhill residents will be sold tickets first. Tickets to the game are \$2.00 each. Grandparents will receive a complimentary hot dog and soda from the Lowell Spinners. Transportation is not included.

YOGA CLASS, NEW LOCATION!

Haverhill Recreation Department and Council on Aging is pleased to announce a new summer location for the evening Yoga class. The classes will be held at Merrivista, 100 Water St., Haverhill, MA, in June, July, and August. Classes are held on Tuesday evenings at 6:15 p.m. Cost for the class is \$5.00 per session. Parking as available in front of the building along the driveway.

The class will focus on the needs of the mature worker and will address such issues as stress reduction, improving flexibility, and maintaining overall health. Yoga instructor Flynn Costello will lead the class. Flynn has been practicing Yoga for 7 years and was trained at Kripalu in Lenox, Massachusetts. She is inspired by Hatha, Vinyasa, and Iengar systems and has a keen interest in the healing benefits of Yoga. Flynn's class will demonstrate a gentle approach to the practice with focus on breath and alignment.

AVOID IDENTITY THEFT!!

Haverhill COA and TRIAD have purchased a shredder for City seniors' use. The shredder will be available at the Citizens Center, 10 Welcome Street, Room 30, on the second and fourth Wednesday of the month from 12:30 to 2:30 p.m.

There is no charge for this service thanks to donations by TRIAD, Essex County Sheriff's Department and the Haverhill Council on Aging. For additional information call Joel at 978-374-2390 Wednesdays and Fridays from 12:00 to 2:30 p.m.

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

HAVERHILL NEWS

Exchange Club of Haverhill Announces Karen Currier Exchangite of the Year

The members of the Exchange Club of Haverhill eagerly anticipate the crowning of their Exchangite of the Year each June, and this year the award was deservedly bestowed upon Karen Currier.

The Exchangite of the Year is a closely held secret within the club, with previous recipients of the award making the decision. The committee comprised of Glenn Strauss, Exchangite of the Year 206 (from Wakefield), Rick Barry, Exchangite of the Year 2005 (from Lowell), Karrie Eaton, Exchangite of the Year 2004 (from Kingston, NH) and Rocky Cimino, Exchangite of the Year 2003 (from West Newbury) encourages suggestions from club members and presents the recipient with a beautiful plaque at a luncheon in their honor. The recipient is not announced until the day of the presentation.

"Karen is an outstanding member of our club," said Strauss, who presented Currier with the award. "Her work with the Haverhill Police Department and her dedication to the Exchange Club has been right in line with our mission of child abuse prevention."

Currier, a Haverhill resident, has made a career out of caring for this community. As a Detective with the Haverhill Police Department (HPD) she deals directly with domestic violence cases, and Currier has been responsible for getting sex offenders off

the streets. In her 14 years on the force, she has served as the Accreditation Manager for the HPD and has held the post of President for the Police Relief Association. Karen is a Board Member for the Essex County Child Advocacy Center and is working to see one built here in Haverhill.

When the club's major fundraisers like the St. Patrick's Day Breakfast rolls around, it's Junior Police time or the Sing Out Against Child Abuse is scheduled – Currier helps to plan and roll out the events. This year she has been invited to serve on the Board of Directors of the Exchange Club of Haverhill. Currier always has good ideas and is willing to put the extra effort in to make our projects happen.

She resides in Haverhill with her husband, David and their three sons, Matthew, Michael and Nicholas.

"I am so proud to be part of this club," said Currier. "Child abuse prevention is really a passion, and the work this club does is really important to me."

The Exchange Club of Haverhill is a member club of the National Exchange Club organization, and focuses its efforts on the prevention of child abuse and neglect. The club is comprised of volunteers from the community, and is truly a 'hands on' organization. They have been recognized for achievement in their Junior Police, Fire Prevention, Read Across America



Presenting Karen Currier with the plaque is Glenn Strauss, Exchangite of the Year 2006.

and Trees for Tots programs. They also provide two generous scholarships to youth in the community, Youth of the Year, and the ACE Award, an award designed to recognize the efforts of a student who has overcome adversity during their high school career. The club meets on Thursdays at noon at Olivia's in Haverhill. For more information visit them on the web at www.haverhillexchangeclub.com.

The Exchange Club of Haverhill Honors Area Residents in So Proudly We Hail Program

The Exchange Club of Haverhill has been celebrating patriotism long before it became a fashionable statement of support. For years they have been hosting an annual program entitled "So Proudly We Hail", a program in which they honor individuals throughout the city of Haverhill that proudly display the American flag.

On June 14th (Flag Day) the Exchange Club of Haverhill invited several members of the city to enjoy lunch at Winnekenni Castle and to receive plaques in honor of their dedication to patriotism. Sue Ellery, Exchange Club President, organized the event and presented each recipient with a beautiful plaque recognizing their patriotic efforts.

"Each of these individuals exemplifies the spirit of patriotism by proudly displaying their flag," said Ellery. "We are pleased to be presenting them with a plaque to recognize their efforts."

Recipients of the award included Lois and Roger Chadwick, David and Roseann McMenemy and H.L. Farmer & Sons Funeral Homes, which was represented by Louis Farmer.

Each of these Haverhill residents have certainly displayed an enormous amount of dedication to flying the symbol for freedom,



Left to right are Louis Farmer accepting the award for H.L. Farmer & Sons Funeral Homes, Roger and Lois Chadwick, Susan Ellery, President of the Exchange Club of Haverhill, Roseann and David McMenemy.

and the Exchange Club of Haverhill is proud to recognize them for their continued efforts.

The club also sponsored the installation of a flagpole at the entrance to Winnekenni Castle. They presented the flagpole to the Winnekenni Foundation that same day, with a ceremony following the So Proudly We Hail luncheon.

"It was wonderful to be able to host these two events on Flag Day," said Ellery. "We hope that the visitors to Winnekenni Castle enjoy the flag and flagpole for years to come."

The Exchange Club of Haverhill is

a not-for-profit service club that meets weekly on Thursdays at the Olivia's at 12:00 p.m. (noon). The club is made up of approximately 45 volunteers from throughout the community. Their primary focus is on the prevention of child abuse. Through fundraising efforts they are able to provide programs such as the Junior Police, Read Across America and Trees for Tots. Scholarships are given by the Exchange Club of Haverhill, like the Youth of the Year and ACE Award. For more information on how to learn more about the Exchange Club visit their website at www.haverhillexchangeclub.com.

Don't Let Your American Dream Become a Nightmare

Protect Yourself from Home Foreclosure

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 10 para leer este artículo en Español

Eager to get into a home, many borrowers get in over their heads. "People assume lenders have their best interest in mind. Unfortunately, that's not always the case," says Richard Olson, president of Aura Mortgage Advisors, an affiliate of Boston Community Capital, a nonprofit organization focused on building healthy communities.

Many mortgage programs carry introductory teaser rates and don't require lenders to verify your capacity to repay loans. This leaves consumers fending for themselves before committing to complex mortgage terms. Educating yourself ahead of time will help you choose the right loan.

Here, Aura Mortgage Advisors debunks six common mortgage myths:

1. The mortgage broker is your representative

False. Many brokers are ethical, but they are sales representatives who receive a commission each time they place a loan.

2. Mortgage brokers are required to get you the best possible rate

False. There is no law governing this. It's up to you to ensure you receive the best rate.

3. All mortgages reduce my principal balance each month

False. This is only true for conventional

mortgages. Some mortgages, such as interest-only and option payment adjustable-rate loans, start out with low monthly payments that may actually increase your principal balance.

4. Lenders never lend more than a borrower can pay back

False. Most reputable companies won't lend you more than you can afford, however it's your responsibility to ensure you're not taking on more debt than you can handle.

5. If I get into trouble, I can refinance

False. If home values decline instead of increasing, your current credit status may prevent you qualifying to refinance or pre-payment penalties may be too high.

6. My loan payment never changes

False. This is only true for fixed-rate loans and only for the principal and interest; taxes and homeowners' insurance typically increase annually. If you don't have a fixed-rate loan, your interest rate – and payments – will increase.

It pays to do your homework. "Buying a home is an emotional decision," Olson says. "Figure out how much you can afford before you start house shopping so the home you fall in love with is one you can comfortably afford."

For more information, call Aura Mortgage Advisors at 617-427-3690 or visit www.auramortgage.com.

Trip to Camden Yards

Haverhill Council on Aging and Recreation Department are planning another trip to the Camden Yards to see the Red Sox play the Baltimore Orioles! The bus will leave on September 7 at 7:00 a.m. and return in the early evening on September 9.

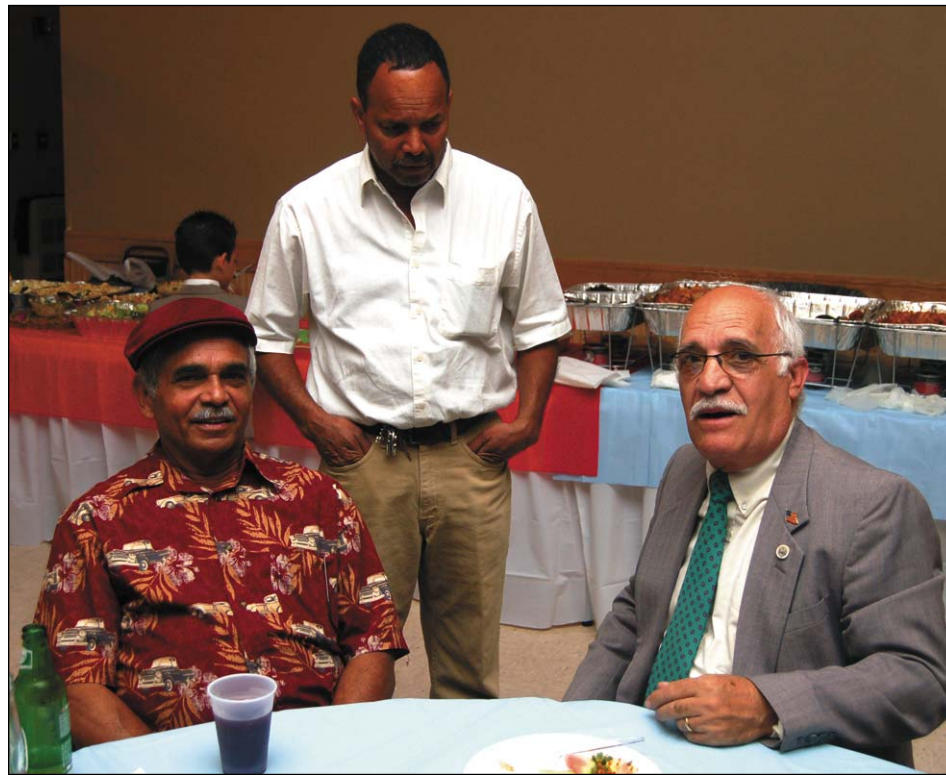
This trip includes a day of sightseeing in Washington, D.C. The tour will include the Capital Mall's war memorials, the Smithsonian Museums, and many of the attractions of our Nation's Capital. The day will end with an illuminated tour of the Presidential Monuments.

Hotel accommodations are at the luxury Hilton McLean Hotel (www.mclean.hilton.com). Transportation is provided by luxury motor coach.

Cost for this trip is \$229 per person, double occupancy; \$225 for triple occupancy, and \$309 for single occupancy. All meals are on your own.

Contact Kathy Bresnahan or Rita LaBella at Haverhill COA 978-374-2390 to make your reservation or to request additional information.

Councilor Silva's Fundraiser



Domingo Meléndez, Fausto Nuñez y Nunzio DiMarca discutieron animadamente de política.

Domingo Meléndez, Fausto Nuñez and Nunzio DiMarca discussed politics during the event.

+PICS: More pictures on Page 16

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 16 para leer este artículo en Español

By **ALBERTO SURÍS**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

First-term Lawrence, District B City Councilor Grisel Silva is running for reelection, and besides asking for her constituents' vote, she is asking for their economic support, too. For that reason, she held a fundraising event on Friday, June 22, 2007, at the Social Naturalization Club (French Social), located at 120 Broadway, in Lawrence.

The event was very festive, adorned with red, blue and white balloons, good D.J. music and superb dinner buffet.

Silva was introduced by Atty. Robert O'Koniewski, who also introduced the many elected officials and candidates in

attendance. Silva was brief in her speech, but distributed a written statement for all to read.

In her statement, she thanked everyone in Lawrence who cares deeply for the city and those who had worked hard for the past years to make a better city to live and work. Silva said that what makes her a good candidate is that she is different than those who had lead District B in the past. "I'm honest, I listen, I understand, I have integrity and I'm willing to work hard to give the best to the community that I will represent if I get re-elected."

"My priority will continue to be good governance, deliver the necessary and essential services to the people of Lawrence, attract and retain quality businesses in our city, including safer streets and neighborhoods and living within our budget. I will bring more educational awareness, continue to contribute my valuable time on community neighborhood meetings and continue to bring pride to our neighborhoods."

Councilors Nunzio DiMarca, Nicholas Kolofoles and Joseph Parolisi were amongst the attendees. Also attending were School Committee Member James Vittorioso and Candidates for Councilors Roger Twomey, Robert Beals and Frank Fernández. Former Councilor and Interim Mayor Marcos Devers and former Councilor Barbara González, came in support of Silva. From Methuen, Councilor at Large and Candidate for Mayor Kathleen Corey-Rahme also came by.

HOW, WHEN AND WHERE TO FIND

THIS WEEK!
You are reading our Regional Edition

Rumbo & Rumbo

NEXT WEEK!
Our next publication will be printed on July 8th

Regional Edition

PUBLICATION DATES: 1st & 15th of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

New Hampshire: Salem, Nashua, and Manchester

Lawrence/Methuen Edition

PUBLICATION DATES: 8th & 22nd of Every Month

DISTRIBUTION:

Massachusetts: Lawrence and Methuen

Always on the Web: rumbonews.com

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

Giordano Family MKA Holds 2007 Annual Summer Beach Training

MKA Students Participate in Unique Training Conditions for Endurance



MKA Staff and students enjoy a day of training at Salisbury Reservation, NH.

Shihan Larry F. Giordano, Chief Instructor of Giordano Family MKA hosted the annual summer beach training at Salisbury Beach Reservation on June 3rd, 2007. More than 115 students attended, along with 15 Black Belts. MKA Beach training is open to all staff and students.

Mas Oyama, founder of Kyokushin Karate, set the precedence for beach

training with his students, including Shihan Giordano. A favorite among MKA students, beach training offers unique training conditions to test each individual's capacity for balance, mental endurance, and strength conditioning. MKA's Beach training included a brisk run, karate basics and swimming in the Atlantic Ocean.

"This training program is vitally important to the development of our

students at MKA, and this year we had many younger students attend," said Shihan Larry Giordano. "The beach conditions push each student's mental and physical endurance, making it a challenging, yet rewarding experience. The students appreciate the variation in our training program, and look forward to our annual event."

Lawrence's White Fund Paintings at Addison Gallery

+PICS: More pictures on Page 4

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

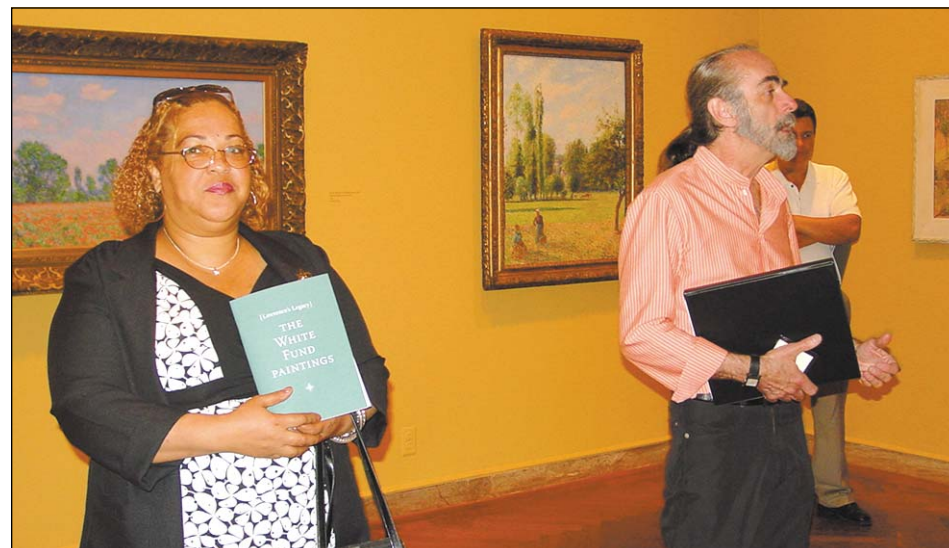
BY DALIA DÍAZ

DALLADIAZ@RUMBONEWS.COM

In 1911, the Reverend William E. Wolcott, Pastor of the Lawrence Street (Congregational) Church in Lawrence, Massachusetts, bequeathed a collection of seventeen American and European, late nineteenth century impressionists' paintings to the White Fund of Lawrence. The collection, which includes paintings by Claude Monet and Camille Pissarro, is currently on view at the museum through July 31 in an exhibition entitled An Impressionist Legacy: Lawrence's White Fund Paintings.

The exhibition marks the first occasion in nearly 100 years that this special collection has been on display in the Merrimack Valley and to celebrate the event, the organization Arts For Lawrence invited the members of the Church of God to tour the museum and learn about the treasure we all own.

Reverend Wolcott studied at Phillips when it was a seminary and then went to Lawrence where he created his first church which burned down. His second church is the current building across from Lawrence



David Meehan, art teacher at Lawrence High School, explained the history of the paintings to the visitors while Belkis Pichardo did a great job translating into Spanish.

David Meehan, maestro de arte de la escuela secundaria de Lawrence, explicó la historia de los cuadros a los visitantes mientras que Belkis Pichardo hizo una gran labor traduciendo al español.

High School and the Campagnone Common known as Iglesia de Dios.

105 people attended a private viewing a Saturday afternoon with Professor David Meehan of Lawrence High School explaining the history of the paintings and the legal battle that Arts For Lawrence recently won against former Mayor Patricia

Dowling and the Board of the Directors of the White Fund who were considering the idea of selling them and use the money for educational purposes.

These paintings remain in the Museum of Fine Arts in Boston until a safe and suitable place can be built in Lawrence. When visiting them in Boston, people notice

Fund raiser for DiMarca's

+PICS: More pictures on Page 17

MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 17 para leer este artículo en Español

BY ALBERTO SURÍS

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

It will be a serious loss if we can't bring him back," said Richard J. D'Agostino, Esq. when he introduced Councilor at-Large Nunzio DiMarca at his fundraiser held Wednesday, June 27, 2007 at Centro Night Club, in Lawrence. "He was and he is my friend, and when he speaks, he speaks from his heart," added D'Agostino, exulting, according to him, DiMarca's best quality.

Councilor DiMarca, who has been an advocate of fiscal austerity and has been very critical, especially of the Lawrence Police expenditures, didn't waste a minute into his speech to criticize the city for the amount of vehicles we have for a small city, 100 according to the councilor. "We are expending too much in that department. We have a filet mignon taste with a hamburger pocket."

DiMarca is in the middle of a tough, crowded battle to keep his job as councilor at-large, probably the most crowded ever since Rumbo began. He is running against well known names like Nilka Alvarez-Rodriguez, Joseph W. Parolisi, Carlos Matos and Roger A. Twomey, although never a candidate, he has served the city for a long time as Chairman of the Licensing Board.

To the above list of candidates we must add newcomers, like Robert Beals, Frank Moran and Michelle Polanco, who, with only 20 years is ready to jump into civic action.

DiMarcadescribedhimselfasliving example of an immigrant's American dream, "an immigrant boy who was elected (to office) is an immigrant's dream," said DiMarca who before finishing wanted to thank everybody, but specially Andrea Traficanti, Frank McCann, Caroline Traficanti and Atty. Richard D'Agostino for the party.

the inscription saying that they are there "on loan from the people of Lawrence."

The Addison Gallery of American Art invites members of the surrounding communities to view Lawrence's White Fund Paintings. They are located on the campus of Phillips Academy in Andover, MA, is open Tuesday through Saturday, 10:00 a.m. – 5:00 p.m., Sunday 1:00 – 5:00 p.m. The Gallery is closed on Monday. Admission to all exhibitions and events is free. The Addison Gallery also offers free education programs for teachers and groups. For more information, call 978-749-4015, or visit the website at www.addisongallery.org.

CLASIFICADOS

Commercial Mortgage 3% Down, Short/Term R.E. Loans, Equipment Leasing, We Buy A/Receivables
www.1st_financialworld.com
 TEL: (617) 924-5198

JOB POSTINGS



GREATER LAWRENCE EDUCATIONAL COLLABORATIVE

- Anticipated positions available for the 2007-2008 school year
- Multiple Handicapped/Severe Special Needs Teacher High School
 - Teachers for our Autism program all levels
 - Moderate Special Education Teachers all levels
 - Math
 - History
 - Science
 - English
 - School Psychologist
 - Speech Pathologists
 - Occupational Therapist
 - Physical Therapists
 - Nursing Coordinator
 - RN's
 - LPN's
 - Teaching Assistants all levels
 - Bachelor level Instructional Assistants
 - Counselors Middle and High School

Interested candidates should forward a letter of interest specifying position applied for along with resume and supporting documents to: Human Resource Office, Greater Lawrence Educational Collaborative, 480 Broadway, Methuen, MA 01844; fax: 978-689-7466. EOE www.glec.org

HAVERTHILL MOTORCARS

815 South Main Street
 Haverhill, MA 01835

- Tenemos toda clase de vehiculos
- No importa si su crédito es BUENO O MALO, Nosotros buscamos la forma de ayudarlo a conseguir el auto de sus sueños

Llame a Gabriel Cruz
(978) 809-7219
 Oficina: 978-521-7000

LO ESPERAMOS SIN NINGÚN COMPROMISO

www.Haverhillmotorcars.com

BEAUTY PARLOR FOR SALE

OWNER IS MOVING CALL FOR DETAILS

Mercedes Beauty Salon
 610 Andover Street
 South Lawrence, MA

Tel. 978-725-2533

Cartas al Editor

Rumbo
 315 Mt. Vernon Street
 Lawrence, MA 01843
 Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

JOB POSTINGS



CITY OF LAWRENCE

Water Treatment Operators (Secondary Operators) - 3

Title: Water Treatment Operators (Secondary Operators) - 3 Positions
 Department: Water
 Pay Grade: \$43,506.06 (Yearly Salary)
 Union: MVEA, Local 3

Duties: Under direction supervision of the Water Treatment Supervisor (Primary Operator) operates and makes minor repairs to the equipment at a Water Treatment Plant including liquid chemical feed pumps, dry chemical feed machines, filter operating tables, SCADA monitoring and control, and related motors, pumps, valves, gates and recording instruments. Makes process control lab tests in accordance with prescribed procedures and adjusts chemical feeds as indicated. Washes filters, increases/decreases rate of flow as necessary. Reads, records, and replaces charts and plant information; keeps an inventory of chemicals and receives bulk shipments, and all related operations and maintenance duties involving a Water Treatment Plant as directed by the Water Treatment Supervisor (Primary Operator).

Performs other related duties as assigned.

Qualifications: High School diploma or equivalent. Must possess a valid Grade 4 License for Treatment Plant Operation, and good mechanical and problem solving skills. Qualified applicant must also be willing to change job hours every two weeks as directed. Must have good communication skills. This position is subject to State requirements.

Posting Date: June 28, 2007
 Deadline: Until Filled
 Appointing Authority: Michael J. Sullivan, Mayor

Applications and Job Descriptions are available in the Personnel Office
 The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer.

HAVERTHILL SUMMER YOUTH EMPLOYMENT POSITIONS AVAILABLE

The City of Haverhill is accepting applications for the following summer positions according to Mayor James J. Fiorentini. The Recreation Department is seeking Assistant Supervisors in the Day Camp (18 years of age) who have a history of working with children. Comfort Station Attendants are needed at Winnekenni and Riverside Parks. Laborers (16 years of age) are needed in Recreation and Water Departments.

Summer Employment Applications are available in the Human Resources Department, Room #306, 4 Summer Street, Haverhill, MA. The positions pay \$7.50 an hour.



CITY OF LAWRENCE

REQUEST FOR APPLICANTS LAWRENCE HOUSING AUTHORITY

Notice is hereby given that Mayor Michael J. Sullivan intends to appoint one member of the Lawrence Housing Authority. The individual recommended for appointment is subject to City Council confirmation. Persons interested in applying must submit an application and resume to The Mayor's Office, City Hall, Attn: LHA Application, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Applications and a job description may be obtained at the Office of the Mayor, City of Lawrence, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. All applications and resumes must be received on or before Thursday, July 19, 2007 no later than 4:00 p.m. whether sent by mail or delivered in person.

Attest: The Honorable Mayor Michael J. Sullivan



CIUDAD DE LAWRENCE

PETICION DE SOLICITUDES PARA LA AUTORIDAD DE VIVIENDAS DE LAWRENCE

Por este medio se informa que el Alcalde Michael J. Sullivan está planificando escoger un miembro para la Autoridad de Viviendas de Lawrence. Personas recomendadas estarán sujetas a ser confirmadas por el Concilio Municipal. Personas interesadas en solicitar deberán someter una solicitud y resume a la Oficina del Alcalde, Alcaldía Municipal, Atención: Solicitudes para Autoridad de Viviendas de la Ciudad de Lawrence, 200 de la Calle Common, Lawrence, MA 01840. Las Solicitudes y descripción del trabajo pueden ser obtenidas en la Oficina del Alcalde de Lawrence, 200 de la Calle Common, Lawrence, MA 01840. Todas las solicitudes y resumes deberán ser recibidas a más tardar el jueves, 19 de julio del 2007 a las 4:00 p.m. Ya sean enviadas a través del correo o personalmente.

Atestigua: El Honorable Alcalde Michael J. Sullivan

información

CLASES DE INGLÉS Y GED GRATIS

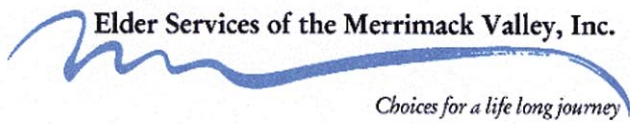
La YMCA de Lawrence, a través del Programa REC, está ofreciendo clases de GED y Inglés Como Segundo Idioma (ESL) a todas las comunidades del Merrimack Valley. Las clases son ofrecidas gratis, cinco días a la semana a diferentes horarios.

Estamos buscando personas voluntarias para maestros. Si usted conoce alguna persona interesada en ofrecer servicios voluntarios, el programa REC esta solicitando apoyo voluntario para clases de GED y ESL.

Para más información favor de comunicarse con Luz Wheatly al 978-686-6191 Ext. 38.

Libros Parlantes
 Llame gratis al
 1-888-NLS-READ
 1-888-657-7323
www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
 PUBLIC SERVICE MESSAGE

VOLUNTARIOS

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre las opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

AVISO LEGAL

CIUDAD DE LAWRENCE, MA

DOCUMENTACIÓN EN CUMPLIMIENTO DE LA ORDEN EJECUTIVA 11988 Y 24 CFR PARTE 55 DE ADMINISTRACIÓN DE LA ZONA BAJA PROPENSA A INUNDACIÓN

A TODAS LAS AGENCIAS, GRUPOS Y PERSONAS INTERESADAS

Avisos que aparecieron en la prensa el 15 de junio, 2007, invitaban la participación pública en el proceso de tomar decisiones en el manejo de la zona propensa a inundaciones. Especialmente, nosotros invitamos comentarios en relación con varios proyectos que están localizados dentro del plan de inundaciones de 100 años. El proyecto fue propuesto por el Departamento de Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Lawrence, MA.

El Departamento de Desarrollo comunitario completó evaluaciones concernientes a los potenciales impactos del plan de inundaciones y las posibles acciones alternas. La conclusión fue que no había una alternativa práctica para localizar el proyecto dentro del plan de inundaciones. Los proyectos incluidos en esta revisión eran los siguientes:

- Reparaciones de Emergencias para Ancianos- este programa consiste en una aplicación para solicitar la rehabilitación en los hogares de dueños de casas deshabilitados y de bajos ingresos. Este programa obtendrá sus fondos a través del actual Plan Consolidado de la Ciudad por el término (FY2006-FY2010)
- Reducción de Plomo/Programa de Rehabilitación – El programa lleva a cabo la eliminación de pintura de plomo en casas identificadas como alto riesgo de contaminación con pintura de plomo para niños. Las actividades pueden incluir pequeñas reparaciones tales como reemplazo de ventanas o el revestimiento exterior.
- Programa de Demolición – Este programa remueve edificios que no están seguros y contaminados en base de "necesidad". Este programa obtendrá fondos a través del Corriente Plan Consolidado de la Ciudad por el término (FY2006-FY2010).
- Programa de Embellecimiento de Fachadas – El programa incluye una dádiva para la rehabilitación del frente de los comercios, por un máximo de \$40,000 por cada sitio. Este programa obtendrá los fondos a través del corriente Plan Consolidado de la Ciudad durante el término (FY2006-FY2010).
- Plan de Mejoras de la Infraestructura Pública – el programa reconstruye parques e infraestructura pública en áreas de bajo a moderado nivel de ingresos. Este programa obtendrá sus fondos a través del Corriente Plan Consolidado de la Ciudad durante el término (FY2006-FY2010).
- Reemplazo de Aceras DPW – El programa reconstruye calles, aceras e infraestructura pública relacionada con las áreas de moderado a bajos ingresos. Este programa obtendrá sus fondos a través del Corriente Plan Consolidado de la Ciudad durante el término (FY2006-FY2010).

Debido a la naturaleza de estos programas (tres concernientes a rehabilitación/demo de casas, una concerniente a rehabilitación comercial y dos concernientes a rehabilitación de infraestructura pública) y la actual naturaleza desarrollada de fábricas urbanas en existencia, proyectos individuales pueden ser colocados dentro del plan de inundaciones de 100 años. Las alternativas consideradas incluyen (1) fondos limitados a propiedades y proyectos localizados fuera del plano de inundaciones. (2) trasladar casas, infraestructura y familias fuera del plano de inundación; y (3) no tomar acción. Estas alternativas fueron rechazadas por las siguientes razones: (1) el bajo y moderado ingreso de la población a que está dirigida existe en muchas áreas de la ciudad, a pesar de la localización con respecto al plan de inundaciones, y todas las propiedades y áreas elegibles deben ser consideradas para elevar al máximo la eficacia del programa de viviendas y desarrollo comunitario; (2) El costo es prohibitivo y no es posible mover físicamente o construir estructuras fuera del plano de inundación; (3) la alternativa de "no acción" no contemplará la necesidad de viviendas y facilidades públicas y diferirá los problemas de mantenimiento de la comunidad. Para minimizar la potencial pérdida de vidas, salud e inversión financiera, propietarios e inquilinos serán notificados de que sus unidades están localizadas en el plano de inundación por lo que seguro contra inundaciones será una eventualidad requerida. La cantidad y el período de cobertura serán de acuerdo con lo requerido por el National Flood Insurance Program.

Un Récord de la Revisión Ambiental (ERR) con respecto a los mencionados proyectos están disponibles por la jurisdicción que aparece más arriba cuyos documentos del plan de inundaciones contienen una descripción completa de las acciones propuestas. El ERR está archivado en la dirección que aparece abajo y puede ser examinada o copiada durante la semana entre las 9:00 AM y 4:00 PM. El público está invitado a participar en el proceso de esta decisión por un periodo de siete (7) días a partir de esta publicación. Cualquier comentario puede ser hecho por escrito a Ezra Haber Glen, Director Community Development, 147 Haverhill St., Lawrence, MA 01840 Aprobación final de estos proyectos no serán hechos hasta que grupos interesados, individuos y/o agencias hayan tenido la oportunidad de comentar.

Información con respecto a las regulaciones del U.S. Department of Housing & Urban Development concernientes a la administración de las áreas propensas a inundación pueden ser obtenidas contactando a: US Dep. of Housing & Urban Development, Office of Community Planning and Development, Thomas P. O'Neill, Jr. Federal Bldg., 10 Causeway St., Boston Ma 02222-1092

Signed,
Ezra Haber Glenn, Director
Michael J. Sullivan, Mayor.

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**ADOPT A PET****CALLO, CAT - CALICO DSH, SPAYED FEMALE**

Callo is a beautiful young calico who, along with her kittens, was brought to the MSPCA as a stray. Like all kittens, Callo's children have had no trouble finding new homes. Now it's Callo's time to be adopted and we would love to find her a loving, indoor-only home where Callo will be safe and spoiled for the rest of her life. She is a very outgoing and tolerant cat and has been known to be playful in her pre-motherhood days. She is an inquisitive girl and can't wait to have a new house to explore. Callo seems to do well with other cats but

has had no exposure to dogs (as far as we know). She would do best with older or gentler children. Come meet this great cat today!

KATYA, CAT - GRAY DSH, SPAYED FEMALE

Can you believe that this adorable young cat came to our shelter pregnant! At 1 ½ years old she's basically a kitten herself! Katya came to us back in March because her owner couldn't care for her. We realized that she was pregnant and sent her to a foster home where she had her kittens and cared for them until they were old enough to be adopted. Katya is a sweet, petite little thing with a very affectionate and loving disposition. She loves belly rubs and to be scratched under her chin. Katya is spayed now and wants to find a home where she can grow fat and happy forever. Forget about adopting a kitten - they all grow up to be cats anyway. Come check out Katya instead!

**MARBLE, CAT - GRAY & WHITE DLH, NEUTERED MALE**

Hello—my name is Marble and I am a 9 year old long-haired beauty! I am a larger gentleman with a giant heart to match! I am a super gentle soul, extremely affectionate, and a real lover-cat! I could snuggle all day if you'd let me. I will gently "head butt" you if you'll let me—it's my way of telling you I love you! I can be playful—but I don't mind spending a lazy day lounging around the house either. I love

straws, emery boards, and glitter balls—I'll even fetch for you! I love belly rubs and am very tolerant. In my previous household, there was a young child who used to climb on top of me—I would never bite or scratch. I love kids and they seem to enjoy my company as well!

JACKIE, DOG - GERMAN SHEPHERD MIX, SPAYED FEMALE

Jackie came to us in late May when her family moved away. She is a 4-year-old shepherd mix with a wonderfully sweet disposition. Jackie was spayed and vaccinated by the shelter and is feeling more than ready to find her new home. She has done great here with other dogs and has a history of living with cats and older children. We feel that she would be a suitable companion for almost any family. She has a great level of play and especially loves squeaky toys. Jackie enjoys spending time outside but is pretty mellow and would be happy with a few good walks each day. More than anything she just likes to be around people. She is extremely well-behaved and would be a great dog for someone who doesn't have the time (or desire) to train a puppy. Come in and meet this lovely dog - gals like her get snatched up quick around here.

**REBECCA SPARKS, DOG - PIT BULL, SPAYED FEMALE**

Here at the MSPCA we get a lot of mixed reactions to our Pit Bulls. Some people have very negative feelings about the breed, often basing their opinions on the sensationalist "Pit Bull attack" stories you hear on the news. Others are huge supporters of the breed and recognize that, as with any breed of dog, there are many factors affecting disposition including genetics, breeding, and, most importantly, socialization and upbringing. Rebecca Sparks is one of those great Pit Bulls that we hope will help change a few minds

about the breed. She is extremely intelligent and very sweet and lovable. She has a ton of energy and loves long walks, running around, and playing with her toys. She came to us as a stray and we believe she is about a year old. Rebecca was spayed by the shelter and has received her first set of vaccines. We would like to find her an active home with an owner dedicated to training. We know Rebecca Sparks will be a great companion and deserves her place in the community.

**ROGER RABBIT, RABBIT - ENGLISH SPOT, NEUTERED MALE**

I am very friendly and comfortable around cats and small dogs. I like to explore, eat out of your hand, and even sit on laps! I was found as a stray.

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11am to 4pm, Thursdays from 12 noon to 7pm, and Sunday's from 12pm to 3pm by calling (978) 687-7453.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered. Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

¡Pa' que te resuelvas!

¿Para qué pagar tres biles cuando puedes pagar uno solo? El Paquete Triple de Comcast te da Internet, Cable y Teléfono todo bajo una misma compañía. ¡Aprovecha esta gran oferta!

Paquete Triple de Comcast



Digital Voice de Comcast te conecta a tus amigos y familiares sin preocupaciones. Haz llamadas ilimitadas, a cualquier hora, en los EUA, Canadá y Puerto Rico y habla cuanto quieras por un precio bajo. Recibirás 12 servicios como Llamado en Espera (Call Waiting) e Identificador de Llamadas (Caller ID) sin cargos adicionales.



Comcast Digital Cable con ON DEMAND te provee una programación buenísima. Tiene todos tus canales favoritos y la biblioteca de ON DEMAND, que incluye varias opciones de películas y shows – muchas gratis. ¡Y con Canales Selecto tendrás más canales en español como GoTV, Galavision, Discovery en Español, y también ON DEMAND en Español!



Internet de Alta Velocidad de Comcast – hasta 7.5 veces más rápida que 768 Kbps DSL. Navega y baja fácilmente archivos de gran tamaño, como música y video. Además te podrás informar con millones de páginas de internet en español con contenidos locales.

¡Obtén el paquete de Canales Selecto GRATIS por un año!

\$33 Cada Uno
33 dólares al mes por un año cuando te suscribes a los tres servicios.

Tarifa de instalación de \$29.95 es adicional por el servicio Comcast Digital Voice.

1-800-898-7109
comcast-ne.com/espanol

comcast

Esta oferta es válida hasta el 31 de diciembre del 2007. Oferta disponible solamente a través de sistemas de Comcast participantes (y no puede ser transferida) y se limita a clientes residenciales nuevos, o clientes existentes que suscriban solamente al Servicio de Cable Básico de Comcast y que no se hayan suscrito a ninguno de los tres servicios promocionales durante los últimos 120 días, ubicados en zonas cableadas y con servicio de Comcast. La oferta no es válida a clientes con cuentas Comcast sin pagar. Esta oferta está limitada a Comcast Digital Starter, Internet Comcast de Alta Velocidad de 6.0 Mbps y servicio de Digital Voice de Comcast. Los precios publicados son disponibles sólo con la suscripción a los 3 servicios. Clientes deben de suscribir al Paquete Triple para recibir gratis el paquete Canales Selecto por 12 meses. Si se cancelara algún servicio durante el periodo promocional, las tarifas normales de Comcast se aplicarán para cualquier servicio restante. **DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL, A MENOS DE QUE SE HAYA CANCELADO EL SERVICIO LLAMANDO AL 1-800-COMCAST, APLICAN LAS TARIFAS NORMALES DE EQUIPO Y SERVICIO DE COMCAST.** El ahorro es aproximadamente entre \$29.13 y \$45.51 al mes (dependiendo de la zona sobre las tarifas no promocionales. La tarifa de Comcast actual (desde el listado del 1 de febrero 2007) para Canales Selecto es de \$8.95 al mes. Esta oferta es válida solamente para el servicio a una sola toma (excepto para servicio Digital Voice). El servicio esta sujeto a los términos y condiciones estándar de servicio de Comcast. El equipo, incluyendo un convertidor y control remoto (para ciertos servicios de cable), un modem de cable (para Internet de alta velocidad) y EMTA de Comcast (para servicio telefónico y también puede ser usado para servicio de Internet de alta velocidad) son necesarios y las tarifas de equipo e instalación son adicionales. Los precios exhibidos no incluyen impuestos ni tarifas de franquicia. No todas las programaciones y servicios están disponibles en todas las zonas. No se puede combinar con otras ofertas. Por favor, llame a su oficina local de Comcast para averiguar las restricciones y todos los detalles sobre el servicio, precios y equipo. Servicio de Cable: Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Para recibir otros niveles de servicio se requiere la suscripción a los Servicios Básicos. ON DEMAND requiere un convertidor digital y las selecciones de ON DEMAND están sujetas a la tarifa indicada en el momento de la compra. Las funciones y servicios adicionales pueden ser adquiridos a tarifas de servicio normales. Internet de Alta Velocidad de Comcast: Comparaciones de velocidad para descargas hechas con Comcast 6.0 Mbps a 768 Kbps DSL y 56 Kbps dial-up. Las velocidades pueden variar y no están garantizadas. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. Digital Voice de Comcast: El precio del paquete ilimitado aplica a todas las llamadas marcadas directamente a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico, US Virgin Islands, Guam y Saipan desde la casa. No hay una compañía de conexión de larga distancia separada disponible. El plan no incluye llamadas internacionales. El servicio de Digital Voice de Comcast (incluyendo los servicios de 911/emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz extenso. Ciertos equipos del cliente pueden no ser compatibles con Digital Voice de Comcast. Los precios exhibidos no incluyen la Tarifa Reguladora de Recuperación, que no es un impuesto o exigido por el gobierno u otras tarifas aplicables (por ejemplo: tarifas por llamada). Un cargo de \$29.95 para activación se cobra por el Digital Voice. Se requiere equipo de Identificador de Llamadas. Se requiere EMTA por un cargo adicional (tarifa mensual actual de \$3 o \$5 para redes en el hogar). ©2007 Comcast. Derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son la propiedad de sus respectivos dueños. X3H-1P-070107V1-A3NE